叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. J.(tales And Novels Of J.) 000001

2. J.(tales And Novels Of J.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

J.(Tales and Novels of J.)

第1/2页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [diː] [lɑː] [fɑːn'teɪn]
THE TALES AND NOVELS OF J . DE LA FONTAINE
这 故事 和 小说 的 J . 德语 洛杉矶 方丹

拉封丹的故事和小说

['teɪb(ə)l] :
TABLE :
桌子 :

桌子：

[lɑː] [fɑːn'teɪnz] [laɪf]
LA FONTAINE'S LIFE
洛杉矶 方丹的 生活

拉封丹的一生

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˌʒoʊ'kɔːnd]
Joconde
乔孔德

乔孔德

[ðə; ði] ['kʌdʒ(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['kʌkəʊld]
The Cudgelled and Contented Cuckold
这 用棍棒击打 和 满足 乌龟

被鞭打却心满意足的绿帽男

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [kən'fesə(r)]
The Husband Confessor
这 丈夫 忏悔者

丈夫忏悔者

[ðə; ði] ['kɒblə(r)]
The Cobbler
这 皮匠

鞋匠

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [lɔːd]
The Peasant and His Angry Lord
这 农民 和 他的 生气的 主

农民和他愤怒的领主

[ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪə(r)]
The Muleteer
这 骡夫

骡夫

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [gɜːl] ['dʒʌstɪfaɪd]
The Servant Girl Justified
这 仆人 女孩 合理的

女仆的正当性

[ðə; ði] [θriː] ['gɔsip] - ['weɪdʒə(r)]
The Three Gossips ' Wager
这 三 八卦 - 赌注

三个闲聊者的赌注

[ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['kælɪndə(r)]
The Old Man's Calendar
这 老的 男人的 日历

老人的日历

[ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] [waɪf] [ænd; ənd] ['trɪkɪŋ] ['gælənt]
The Avaricious Wife and Tricking Gallant
这 贪婪 妻子 和 欺骗 英勇

贪婪的妻子和狡猾的绅士

[ðə; ði] ['dʒeləs] ['hʌzbənd]
The Jealous Husband
这 嫉妒的 丈夫

嫉妒的丈夫

[ðə; ði] ['gæskən] ['pʌnɪʃt]
The Gascon Punished
这 加斯科涅 受到惩罚

加斯科涅人的惩罚

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['gɑːbɑː]
The Princess Betrothed to the King of Garba
这 公主 未婚妻 到 这 国王 的 加尔巴舞

公主与加尔巴国王订婚

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [kʌp]
The Magick Cup
这 魔法 杯子

魔法杯

[ðə; ði] ['fɔːlkən]
The Falcon
这 鹘

猎鹰

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg]
The Little Dog
这 小的 狗

小狗

[ðə; ði] [iːl] [paɪ]
The **Eel** **Pie**
这 鳗鱼 馅饼

鳗鱼派

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
The **Magnificent**
这 壮丽

辉煌的

[ðə; ði] [ɪ'fiːʒən] ['meɪtrən]
The **Ephesian** **Matron**
这 以弗所 护士长

以弗所女舍监

[ˌbɛl'fiːgɔːr]
Belphegor
贝尔菲戈尔

贝尔菲戈尔

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel]
The **Little** **Bell**
这 小的 钟

小铃铛

[ðə; ði] ['glʌtn]
The **Glutton**
这 馋嘴

贪食者

[ðə; ði] [tuː] [frendz]
The **Two** **Friends**
这 二 朋友们

两个朋友

[ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒʌstɪs]
The **Country** **Justice**
这 国家 正义

国家司法

['ælɪs] [sɪk]
Alice **Sick**
爱丽丝 生病的

爱丽丝病

[ðə; ði] [kɪs] [rɪ'tɜːnd]
The **Kiss** **Returned**
这 吻 返回

回吻

['sɪstə(r)][dʒeɪn]
Sister **Jane**
姐姐 简

简修女

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə'nækriən]
An **Imitation** **of** **Anacreon**
一个 模仿 的 阿那克里翁

模仿阿那克里翁

[ə'nʌðə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə'nækriən]
Another **Imitation** **of** **Anacreon**
其他 模仿 的 阿那克里翁

《阿那克里翁》的另一部模仿之作

['prefəs] ([tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [bʊk])
PREFACE (To The Second Book)
前言 (到 这 第二 书)

（第二卷）序言

['fraɪə(r)] ['fɪlɪps] [giːs]
Friar Philip's Geese
修士 菲利普的 鹅

菲利普修士的鹅

['rɪtʃəd] [mɪnuːtoʊloʊ]
Richard Minutolo
理查德 米努托洛

理查德·米努托洛

[ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][ˌkætə'ləʊnɪə]
The Monks of Catalonia
这 僧侣 的 加泰罗尼亚

加泰罗尼亚的僧侣

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l]
The Cradle
这 摇篮

摇篮

[ˌes 'tiː] . ['dʒuːliənz] [preə(r)]
St . Julian's Prayer
英石 . 朱利安的 祷告

圣朱利安祷文

[ðə; ði] ['kʌntrimən] [huː] [sɔːt] [hɪz; ɪz][kɑːf]
The Countryman Who Sought His Calf
这 乡村人 WHO 寻求 他的 小牛

寻找小牛的乡下人

[hæns] [kɑːrvəlz] [rɪŋ]
Hans Carvel's Ring
汉斯 卡维尔冰淇淋 戒指

汉斯·卡维尔的戒指

[ðə; ði] ['hɜːmɪt]
The Hermit
这 隐士

隐士

[ðə; ði] ['kɒnvənt] ['gɑːdnə(r)] [ɒv; əv] -
The Convent Gardener of Lamporechio
这 修道院 园丁 的 -

兰波雷基奥修道院的园丁

[ðə; ði] ['mændreɪk]
The Mandrake
这 曼德拉草

曼德拉草

[ðə; ði] -
The Rhemese
这 -

雷姆人

[ðə; ði] ['æmərəs] [ˌkɔːtɪ'zæn]
The Amorous Courtesan
这 多情 妓女

风流倜傥的妓女

[ni'keɪz]
Nicaise
尼凯斯

尼凯斯

[ðə; ði]	['prəʊgres]	[ɒv; əv]	[wɪt]
The	**Progress**	**of**	**Wit**
这	进步	的	有

智慧的进步

[ðə; ði]	[sɪk]	['æbes]
The	**Sick**	**Abbess**
这	生病的女修道院长	

生病的修女院长

[ðə; ði]	['trʌkə(r)]
The	**Truckers**
这	卡车司机

卡车司机

[ðə; ði]	[keɪs]	[ɒv; əv]	['kɒnʃəns]
The	**Case**	**of**	**Conscience**
这	案件	的	良心

良心案

[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ɒv; əv]	[pəʊp]	-	[fɪg]	['aɪlənd]
The	**Devil**	**of**	**Pope**	**-**	**fig**	**Island**
这	魔鬼	的	教皇	-	如图	岛

教皇无花果岛的恶魔

-
Feronde
-

费隆德

[ðə; ði]	['sɔːltə(r)]
The	**Psalter**
这	诗篇

诗篇

[kɪŋ]	[kæn'dɔːliːz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[ɒv; əv]	[lɔːz]
King	**Candaules**	**and**	**the**	**Doctor**	**of**	**Laws**
国王	烛台	和	这	医生	的	法律

坎道列斯国王和法学博士

[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ɪn]	[hel]
The	**Devil**	**in**	**Hell**
这	魔鬼	在	地狱

地狱里的魔鬼

['neɪbə(r)]	['piːtərz]	[meə(r)]
Neighbour	**Peter's**	**Mare**
邻居	彼得的	母马

邻居彼得的母马

[ðə; ði]	['spektək(ə)lz]
The	**Spectacles**
这	眼镜

眼镜

[ðə; ði]	['bʌkɪŋ]	[tʌb]
The	**Bucking**	**Tub**
这	颠簸	浴缸

激流浴缸

[ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ]
The Impossible Thing
这 不可能的 事物

不可能的事

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
The Picture
这 图片

图片

[ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l]
The Pack - Saddle
这 盒 - 鞍

驮鞍

[ðə; ði][ɪə(r)] - ['meɪkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məʊld] - ['mendə(r)]
The Ear - maker , and the Mould - mender
这 耳朵 - 制造商 , 和 这 模具 - 修补匠

制耳者和修模者

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [skə'mændər]
The River Scamander
这 河 斯卡曼德

斯卡曼德河

[ðə; ði]['kɒnfɪdænt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ðə; ði]
The Confidant Without Knowing It , or the
这 知己 没有 会心 它 , 或者 这

不知不觉中的知己，或者说

['strætədʒəm]
Stratagem
策略

策略

[ðə; ði]['klɪstə(r)]
The Clyster
这 灌肠器

灌肠器

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skriːt] [kən'feʃ(ə)n]
The Indiscreet Confession
这 轻率 忏悔

不谨慎的忏悔

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt]
The Contract
这 合同

合同

[ðə; ði] [kwɪd] [prəʊ][kwəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [mɪ'steɪks]
The Quid Pro Quo , or the Mistakes
这 英镑 专业版 如此 , 或者 这 错误

交换条件，或者说错误

[ðə; ði] [dres] - ['meɪkə(r)]
The Dress - maker
这 裙子 - 制造商

裁缝

[ðə; ði]['gæskən]
The Gascon
这 加斯科涅

加斯科涅人

[ðə; ði] ['pɪtʃə(r)]
The Pitcher
这 投手

投手

[tuː; tə] ['prɒmɪs] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'nʌðə(r)]
To Promise is One Thing , to Keep It , Another
到 承诺 是 一 事物 ， 到 保持 它 ， 其他

承诺是一回事，信守承诺又是另一回事。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
The Nightingale
这 夜莺

夜莺

['epɪtɑːf] [ɒv; əv] [lɑː] [fɑːn'teɪn]
Epitaph of La Fontaine
墓志铭 的 拉 方丹

拉封丹墓志铭

[laɪf] [ɒv; əv] [dʒiːn] [diː] [lɑː] [fɑːn'teɪn]
LIFE OF JEAN DE LA FONTAINE
生活 的 牛仔裤 德语 洛杉矶 方丹

让·德·拉封丹的生平

[dʒiːn] [diː] [lɑː] [fɑːn'teɪn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - , [æt; ət] ['ʃætəʊ] -
Jean de La Fontaine was born on the 8th of July , 1621 , at Chateau -
让 德 拉 方丹 曾是 出生 在 这 8th 的 七月 ， - ， 在 城堡 -

让·德·拉封丹于1621年7月8日出生于沙托-

[ti'ɛri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [held] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] .
Thierry , and his family held a respectable position there .
蒂埃里 ， 和 他的 家庭 握住 一个 可敬 位置 那里 .

蒂埃里和他的家人在那里享有体面的地位。

[hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
His education was neglected , but he had received that genius which makes amends for all .
他的 教育 曾是 被忽视的 ， 但 他 有 已收到 那 天才 哪个 制作 修改 为了 全部 .

他虽然疏于教育，但他却拥有足以弥补一切的天赋。

[waɪl] [stɪl] [jʌŋ] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [rɪ'taɪəmənt] ,
While still young the tedium of society led him into retirement ,
尽管 仍然 年轻的 这 乏味 的 社会 引领 他 进入 退休 ，

虽然还很年轻，但社会生活的乏味让他选择了退休。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ['ɑːftəwədz] [wɪð'druː] [hɪm] .
from which a taste for independence afterwards withdrew him .
从 哪个 一个 品尝 为了 独立 然后 退出 他 .

后来，对独立的渴望使他退出了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] , [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [saʊndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪə(r)] [ɒv; əv]
He had reached the age of twenty - two , when a few sounds from the lyre of
他 有 达到 这 年龄 的 二十 - 二 ， 什么时候 一个 很少 声音 从 这 竖琴 的

他二十二岁那年，竖琴响起了几声……

[mɑː'lɜːrb] , [hɜːd] [baɪ]['æksɪdənt] , [ə'wəʊk] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [mjuːz] [wɪtʃ] [slept] .
Malherbe , heard by accident , awoke in him the muse which slept .
马尔赫布 , 听到 经过 事故 , 醒来 在 他 这 沉思 哪个 睡着了 .

马尔赫布偶然听到了这番话，唤醒了他沉睡的缪斯。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['mɒdlz] : - , ['vɜːdʒɪl] , ['hɒrəs] [ænd; ənd]
He soon became acquainted with the best models : Pheedrus , Virgil , Horace and
他 很快 成为 熟人 和 这 最好的 模型 : - , 维吉尔 , 贺拉斯 和

['terəns] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lætɪnz] ;
Terence amongst the Latins ;
特伦斯 在 这 拉丁语 ;

他很快就结识了最好的典范：拉丁诗人中有菲德鲁斯、维吉尔、贺拉斯和泰伦提乌斯；

['pluːtɑːk] , ['həʊmə(r)] [ænd; ənd] ['pleɪtəʊ] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [griːks] ; ['ræbə,leiz] , [mə'roʊt] [ænd; ənd] [dɜːf]
Plutarch , Homer and Plato , amongst the Greeks ; Rabelais , Marot and d'Urfe
普鲁塔克 , 荷马 和 柏拉图 , 在 这 希腊人 ; 拉伯雷 , 马罗特 和 杜尔费

, [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [frentʃ] ;
, amongst the French ;
, 在 这 法语 ;

希腊人中有普鲁塔克、荷马和柏拉图；法国人中有拉伯雷、马罗和杜尔费；

['tæsoʊ] , [ˌɑːri'ɒstoʊ] [ænd; ənd] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] .
Tasso , Ariosto and Boccaccio , amongst the Italians .
塔索 , 阿里奥斯托 和 薄伽丘 , 在 这 意大利人 .

塔索、阿里奥斯托和薄伽丘等意大利人。

[hiː; hi] ['mærid] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['wɪti]
He married , in compliance with the wishes of his family , a beautiful , witty
他 已婚 , 在 遵守 和 这 愿望 的 他的 家庭 , 一个 美丽的 , 机智

[ænd; ənd] [tʃeɪst] ['wʊmən] ,
and chaste woman ,
和 贞洁 女士 ,

他遵照家人的意愿，娶了一位美丽、机智、贞洁的女子为妻。

[huː] [drəʊv] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] .
who drove him to despair .
WHO 驾驶 他 到 绝望 .

是谁把他逼到了绝望的境地。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [baɪ] [ɔːl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
He was sought after and cherished by all distinguished men of letters .
他 曾是 寻求 后 和 珍爱 经过 全部 杰出的 男人 的 信件 .

他深受所有杰出文人的追捧和爱戴。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['leɪdɪz] [huː] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]
But it was two Ladies who kept him from experiencing the pangs of
但 它 曾是 二 女士们 WHO 保留 他 从 体验 这 疼痛 的

['pɒvəti] .
poverty .
贫困 .

但正是两位女士让他免于遭受贫困的折磨。

[lɑː] [fɑːn'teɪn] , [ɪf] [ðeə(r)] [rɪ'meɪn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] ,
La Fontaine , if there remain anything of thee ,
拉 方丹 , 如果 那里 保持 任何事物 的 你 ,

拉封丹，如果你还有什么遗存的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə][sɔː(r)] [əˈbʌv] [ɔːl] [taɪm]

and if it be permitted to thee for a moment to soar above all time

和 如果 它 是 允许 到 你 为了 一个 片刻 到 翱翔 多于 全部 时间

;
;
;

如果允许你片刻翱翔于时间之外；

[siː] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][lɑː] [sɑːblɪr] [ænd; ənd][ɒv; əv] - [pɑːs] [wɪð] [ðaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] [tuː; tə] [kʌm] !

see the names of La Sabliere and of Hervard pass with thine to the ages to come !

看 这 姓名 的 拉 萨布利埃 和 的 - 经过 和 你的 到 这 年龄 到 来 !

愿拉萨布利埃和埃尔瓦尔的名字与你一同流传后世！

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][lɑː] [fɑːnˈteɪn] [wɒz; wəz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][kənˈtɪnjuəl] [dɪˈstrækʃn] .

The life of La Fontaine was , so to speak , only one of continual distraction .

这 生活 的 拉 方丹 曾是 , 所以 到 说话 , 仅有的 一 的 持续的 分心 .

拉封丹的一生，可以说，就是不断地分心。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][səˈsaɪəti] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈæbsənt][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

In the midst of society , he was absent from it .

在 这 中间 的 社会 , 他 曾是 缺席的 从 它 .

在人群之中，他却置身事外。

[rɪˈgɑːdɪd] [ˈɔːlməʊst][æz; əz][æn; ən] [ˈɪmbəsiːl] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , [ðɪs] [ˈklevə(r)] [ˈɔːθə(r)] , [ðɪs] [ˈeɪmiəb(ə)l] [mæn] ,

Regarded almost as an imbecile by the crowd , this clever author , this amiable man ,

认为 几乎 作为 一个 白痴 经过 这 人群 , 这 聪明的 作者 , 这 可亲 男人 ,

尽管在众人眼中几乎是个傻瓜，这位才华横溢的作家，这位和蔼可亲的人，

[ˈəʊnli] [pəˈmɪtɪd] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ænd; ənd][baɪ] [frendz] .

only permitted himself to be seen at intervals and by friends .

仅有的 允许 他自己 到 是 已见 在 间隔 和 经过 朋友们 .

他只允许偶尔与朋友见面。

[hiː; hi][hæd; həd][fjuː] [bʊks] [ænd; ənd][fjuː] [frendz] .

He had few books and few friends .

他 有 很少 图书 和 很少 朋友们 .

他藏书不多，朋友也很少。

[əˈmʌŋst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːks] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][left] , [ˈevriwʌn] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈfebl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪliːz] ,

Amongst a large number of works that he has left , everyone knows his fables and his tales ,

在 一个 大的 数字 的 作品 那 他 有 左边 , 每个人 知道 他的 寓言 和 他的 故事 ,

在他留下的众多作品中，人人都知道他的寓言故事和童话故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [ˈpleɪsɪz] .

and the circumstances of his life are written in a hundred places .

和 这 情况 的 他的 生活 是 书面 在 一个 百 地方 .

他的生平事迹被记载在百余处。

[hiː; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - .

He died on the 16th of March , 1695 .

他 死亡 在 这 16th 的 行进 , - .

他于1695年3月16日去世。

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] ['saɪləns] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['məʊmənts] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðəʊz] [huː] ['nevə(r)] [fə'gɪv] .

Let us keep silence about his last moments , for fear of irritating those who never forgive .

让 我们 保持 沉默 关于 他的 最后的 时刻 , 为了 害怕 的 令人恼火的 那些 WHO 绝不 原谅 .

让我们对他的最后时刻保持沉默，以免触怒那些永不宽恕的人。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ['ɒnə(r)] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

His fellow - citizens honour him in his posterity to this day .

他的 同伴 - 公民 荣誉 他 在 他的 后人 到 这 天 .

他的同胞们至今仍在后世缅怀他。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['fɒrənəz] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] .

Long after his death , foreigners went to visit the room which he had occupied .

长的 后 他的 死亡 , 外国人 去 到 访问 这 房间 哪个 他 有 占领 .

他去世很久之后，仍有外国人去参观他生前居住的房间。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [tuːm] .

Once a year , I shall go to visit his tomb .

一次 一个 年 , 我 将 去 到 访问 他的 墓 .

我每年都会去拜谒他的墓。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [teə(r); tɪə] [ʌp] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] [ɒv; əv] [lɑː] [mɒθ] , [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] - ,

On that day , I shall tear up a fable of La Mothe , a tale of Vergier ,

在 那 天 , 我 将 撕 向上 一个 寓言 的 拉 母亲 , 一个 故事 的 - ,

在那一天，我将撕毁拉莫特的寓言，维吉耶的故事。

[ɔː(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] - .

or several of the best pages of Grecourt .

或者 一些 的 这 最好的 页面 的 - .

或者格雷库尔最好的几页。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['semətri] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌmɒl'jɛr] .

He was buried in the cemetery of Saint - Joseph , by the side of Moliere .

他 曾是 埋葬 在 这 公墓 的 圣 - 约瑟夫 , 经过 这 边 的 莫里哀 .

他被安葬在圣约瑟夫公墓，与莫里哀葬在一起。

[ðæt] [spɒt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [held] ['seɪkrɪd] [baɪ] ['poʊəts] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [teɪst] .

That spot will always be held sacred by poets and people of taste .

那 点 将要 总是 是 握住 神圣 经过 诗人 和 人们 的 品尝 .

这个地方将永远被诗人以及有品位的人视为圣地。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['prefəs]

THE AUTHOR'S PREFACE

这 作者的 前言

作者序

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz]

TO THE FIRST VOLUME OF THESE TALES

到 这 第一的 体积 的 这些 故事

致这些故事的第一卷

[ai] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

I had resolved not to consent to the printing of these Tales ,

我 有 已解决 不是 到 同意 到 这 印刷 的 这些 故事 ,

我已决定不同意印刷这些故事。

[ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz]
until after I had joined to them those of Boccaccio , which are those
直到 后 我 有 加入 到 他们 那些 的 薄伽丘 , 哪个 是 那些
[məʊst] [tuː; tə] [maɪ] [teɪst] ;
most to my taste ;
最多 到 我的 品尝 ;

直到我把它们与薄伽丘的作品结合起来之后，这些作品最符合我的口味；

[bʌt; bət] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [prə'djuːs] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [ai] [hæv; həv]
but several persons have advised me to produce at once what I have
但 一些 人 有 建议 我 到 生产 在 一次 什么 我 有
[rɪ'meɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['traɪflz] ,
remaining of these trifles ,
其余的 的 这些 琐事 ,

但有好几个人建议我立刻把剩下的这些零碎东西都拿出来。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [frɒm; frəm] ['kuːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
in order to prevent from cooling the curiosity to see them ,
在 命令 到 防止 从 冷却 这 好奇心 到 看 他们 ,

为了防止冷却人们想要一睹它们的好奇心，

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪts] [fɜːst] ['ɑːdə(r)] .
which is still in its first ardour .
哪个 是 仍然 在 它是第一的 热情 .

它仍处于最初的热情之中。

[ai] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [əd'vaɪs] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,
I gave way to this advice without much difficulty ,
我 给予 方式 到 这 建议 没有 很多 困难 ,

我毫不费力地接受了这个建议。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [wel] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and I have thought well to profit by the occasion .
和 我 有 想法 出色地 到 利润 经过 这 场合 .

我已慎重考虑要利用这个机会。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪz] [ðæt] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː] ,
Not only is that permitted me ,
不是 仅有的 是 那 允许 我 ,

不仅如此，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['vænəti] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .
but it would be vanity on my part to despise such an advantage .
但 它 会 是 虚荣 在 我的 部分 到 鄙视 这样的 一个 优势 .

但我若轻视这样的优势，那就太虚荣了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sə'fais] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ɪn] [maɪ]
It has sufficed me to wish that no one should be imposed upon in my
它 有 足够了 我 到 希望 那 不 一 应该 是 强加 之上 在 我的
['feɪvə(r)] ,
favour ,
偏爱 ,

我只希望没有人会为了我的利益而被欺骗。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [rəʊd] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] ,
and to follow a road contrary to that of certain persons ,
和 到 跟随 一个 路 相反 到 那 的 肯定 人 ,

并走上与某些人截然相反的道路，

[huː] ['əʊnli] [meɪk] [frendz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [geɪn] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪvə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [miːnz] ;
who only make friends in order to gain voices in their favour by their means ;
WHO 仅有的 制作 朋友们 在 命令 到 获得 声音 在 他们的 偏爱 经过 他们的 方法 ;

他们结交朋友只是为了利用自己的手段获得支持；

['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'bæl] ,
creatures of the Cabal ,
生物 的 这 阴谋 ,

阴谋集团的生物

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['spænɪəd] [huː] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
very different from that Spaniard who prided himself on being the son of his
非常 不同的 从 那 西班牙人 WHO 自豪 他自己 在 存在 这 儿子 的 他的
[əʊn] [wɜːks] .
own works .
自己的 作品 .

这与那位以自己作品的成就为傲的西班牙人截然不同。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtifis] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n]
Although I may still be as much in want of these artifices as any other person
虽然 我 可能 仍然 是 作为 很多 在 想 的 这些 诡计 作为 任何 其他 人
,
,
,

虽然我可能仍然像其他人一样需要这些技巧，

[ai] ['kænɒt] [brɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] ;
I cannot bring myself to resolve to employ them ;
我 不能 带来 我 到 解决 到 采用 他们 ;

我实在无法下定决心雇用他们；

[haʊ'evə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ə'kɒmədeɪt] [maɪ'self] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,
however I shall accommodate myself if possible to the taste of the times ,
然而 我 将 容纳 我 如果 可能的 到 这 品尝 的 这 时代 ,

然而，我会尽可能地顺应时代潮流。

[ɪn'strʌktɪd] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [baɪ] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)]
instructed as I am by my own experience , that there is nothing which is more
指示 作为 我 是 经过 我的 自己的 经验 , 那 那里 是 没有什么 哪个 是 更多的
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

根据我自身的经验，我认为没有什么比这更重要的了。

[ɪn'diːd] [wʌn] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] ['siːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [bʊks] .
Indeed one cannot say that all seasons are suitable for all classes of books .
的确 一 不能 说 那 全部 季节 是 合适的 为了 全部 课程 的 图书 .

的确，我们不能说所有季节都适合所有类型的书籍。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['raʊndɪleɪ] , [ðə; ði] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] , [ðə; ði] ['kræmbəʊ] , [reɪn] [wʌn]
We have seen the Roundelays , the Metamorphoses , the Crambos , reign one
我们 有 已见 这 轮换 , 这 变态 , 这 克拉姆博斯 , 在位 一
['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
after another .
后 其他 .

我们已经见证了《轮舞曲》、《变形曲》、《克拉姆博舞曲》的相继流行。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ðiːz] ['gæləntri] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [k'eəz] [ə'baʊt]
At present , these gallantries are out of date and nobody cares about
在 展示 , 这些 英勇 是 出去 的 日期 和 无人 关心 关于
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

如今，这些英勇行为已经过时，没有人会在意它们：

[səʊ]['sɜːt(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒt] [pliːz] [æt; ət][wʌn][taɪm] [meɪ] [nɒt] [pliːz] [æt; ət][ə'nʌðə(r)] !
so certain is it that what pleases at one time may not please at another !
所以 肯定 是 它 那 什么 请 在 一 时间 可能 不是 请 在 其他 !

可以肯定的是，一时令人愉悦的事物，另一时可能就不再令人愉悦了！

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [wɜːks] [ɒv; əv]['truːli]['sɒlɪd]['merɪt][ænd; ənd] ['sɒvrɪn] ['bjuːti] ,
It only belongs to works of truly solid merit and sovereign beauty ,
它 仅有的 属于 到 作品 的 真的 坚硬的 优点 和 主权 美丽 ,

它只属于真正具有坚实价值和至高美感的作品。

[tuː; tə][biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ][ɔːl][maɪndz][ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
to be well received by all minds and in all ages ,
到 是 出色地 已收到 经过 全部 思想 和 在 全部 年龄 ,

受所有年龄段和所有思想人士的欢迎，

[wɪ'ðaʊt] [pə'zesɪŋ] ['eni]['ʌðə(r)] ['pɑːspɔːt] [ðæn; ðən][ðə; ði][səʊl]['merɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
without possessing any other passport than the sole merit with which they are
没有 拥有 任何 其他 护照 比 这 唯一 优点 和 哪个 他们 是
[fɪld] .
filled .
已填 .

除了凭此护照所获得的唯一荣誉外，没有持有任何其他护照。

[æz; əz][maɪn][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)]['dɪstənt][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,
As mine are so far distant from such a high degree of perfection ,
作为 矿 是 所以 远的 遥远 从 这样的 一个 高的 程度 的 完美 ,

我的作品距离如此高的完美程度还相差甚远，

['pruːd(ə)ns][əd'vaɪzɪz] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['kæbɪnət] [ən'les] [ai] [tʃuːz] [wel] [maɪ] [əʊn]
prudence advises that I should keep them in my cabinet unless I choose well my own
谨慎 建议 那 我 应该 保持 他们 在 我的 内阁 除非 我 选择 出色地 我的 自己的
[taɪm][fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm] .
time for producing them .
时间 为了 生产 他们 .

谨慎起见，除非我能自行选择合适的时间来制作它们，否则我应该把它们放在柜子里。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] , [ɔː(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
This is what I have done , or what I have tried to do in this edition ,
这 是 什么 我 有 完毕 , 或者 什么 我 有 尝试 到 做 在 这 版 ,

这就是我在本版中所做的，或者说我试图做的事情。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['əʊnli] ['ædɪd] [njuː] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
in which I have only added new Tales ,
在 哪个 我 有 仅有的 额外 新的 故事 ,

其中我只添加了一些新的故事，

[bɪ'kaz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn]
because it seemed to me that people were prepared to take pleasure in
因为 它 似乎 到 我 那 人们 是 准备 到 拿 乐趣 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为我觉得人们都乐于享受它们。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
There are some which I have extended , and others which I have
那里 是 一些 哪个 我 有 扩展 , 和 其他的 哪个 我 有
[ə'brɪdʒd] ,
abridged ,
简略 ,

有些我进行了扩充，有些我进行了删减。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [dai'vəːsifaiŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [les] ['tiːdiəs] .
only for the sake of diversifying them and making them less tedious .
仅有的 为了 这 清酒 的 多元化 他们 和 制作 他们 较少的 乏味 .

只是为了使它们多样化，减少它们的单调乏味。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['ɔkjupaiŋ] [maɪ'self]['əʊvə(r)] ['mætəz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [pə'hæps] ['piːp(ə)l] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] ,
But I am occupying myself over matters about which perhaps people will take no notice ,
但 我 是 占领 我 超过 事情 关于 哪个 也许 人们 将要 拿 不 注意 ,

但我却在忙着一些或许不会引起人们注意的事情。

[waɪlst] [ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [əb'dʒekʃnz] .
whilst I have reason to apprehend much more important objections .
而 我 有 原因 到 逮捕 很多 更多的 重要的 反对意见 .

但我有理由担心会遭到更重要的反对。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l][wʌnz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;
There are only two principal ones which can be made against me ;
那里 是 仅有的 二 主要的 一个 哪个 能 是 制成 反对 我 ;

只有两项主要的罪名可以指控我；

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [laɪ'senʃəs] ;
the one that this book is licentious ;
这 一 那 这 书 是 淫乱 ;

这本书内容淫秽；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [speə(r)][ðə; ði][feə(r)][seks] .
the other that it does not sufficiently spare the fair sex .
这 其他 那 它 做 不是 足够 空闲的 这 公平的 性别 .

另一方面，它对女性的待遇不够宽容。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ,
With regard to the first ,
和 看待 到 这 第一的 ,

关于第一点，

[ai] [seɪ] ['bəʊldli] [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ,
I say boldly that the nature of what is understood as a tale decided that it should be so ,
我 说 大胆地 那 这 自然 的 什么 是 理解 作为 一个 故事 决定 那 它 应该 是 所以 ,

我大胆地说，故事的本质决定了它应该如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [lɔː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['hɒrəs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] ,
it being an indispensable law according to Horace , or rather according to reason and common sense ,
它 存在 一个 必不可少 法律 根据 到 贺拉斯 , 或者 相当 根据 到 原因 和 常见的 感觉 ,

既然这是贺拉斯认为的，或者更确切地说，是理性和常识认为的，一条不可或缺的法则，

[ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [kən'fɔːm] [wʌnz] [self][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wʌn] [raɪts] .
that one must conform one's self to the nature of the things about which one writes .
那 一 必须 符合 一个人的 自己 到 这 自然 的 这 事物 关于 哪个 一 写 .

一个人必须使自己与他所写事物的本质相符。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðiːz] [æz; əz] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [dʌn]
that I should be permitted to write about these as so many others have done
那 我 应该 是 允许 到 写 关于 这些 作为 所以 许多 其他的 有 完毕
[ænd; ənd] [wɪð] [sək'ses] [ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['daʊtɪd] ;
and with success I do not believe it can be doubted ;
和 和 成功 我 做 不是 相信 它 能 是 怀疑 ;

我应该被允许像许多其他人一样撰写这些内容，而且他们也成功地做到了，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [kən'dem] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['duːɪŋ] ,
and people cannot condemn me for so doing ,
和 人们 不能 谴责 我 为了 所以 正在做 ,

人们不能因此谴责我。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːlsəʊ] [kən'demɪŋ] [ˌɑːri'ɒstoʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌɑːri'ɒstoʊ] .
without also condemning Ariosto before me and the Ancients before Ariosto .
没有 还 谴责 阿里奥斯托 前 我 和 这 古代人 前 阿里奥斯托 .

但同时也不谴责我之前的阿里奥斯托以及阿里奥斯托之前的古代作家。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [sə'prest] ['sɜːt(ə)n]
It may be said that I should have done better to have suppressed certain
它 可能 是 说 那 我 应该 有 完毕 更好的 到 有 被抑制 肯定
['diːteɪlz] ,
details ,
细节 ,

或许可以说，我本应该隐瞒某些细节。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪs'gaɪzd] [ðem; ðəm] .
or at least to have disguised them .
或者 在 至少 到 有 伪装 他们 .

或者至少已经对他们进行了伪装。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['iːzi] ,
Nothing was more easy ,
没有什么 曾是 更多的 简单的 ,

没有比这更容易的了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['wiːkənd] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts]
but it would have weakened the tale and taken away some of its
但 它 会 有 减弱 这 故事 和 已采取 离开 一些 的 它是
[tʃɑːm] :
charm :
魅力 :

但这样做会削弱故事的感染力，并使其失去一些魅力：

[səʊ] [mʌtʃ] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [ɪz] ['əʊnli] ['nesəsəri] [ɪn] [wɜːks] [wɪtʃ] ['prɒmɪs] [greɪt] [dɪ'skreʃn]
So much circumspection is only necessary in works which promise great discretion
所以 很多 谨慎 是 仅有的 必要的 在 作品 哪个 承诺 伟大的 审慎
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
from the beginning ,
从 这 开始 ,

只有那些从一开始就承诺保持高度谨慎的作品，才需要如此多的谨慎。

['aɪðə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] .
either by their subject or by the manner in which they are treated .
任何一个 经过 他们的 主题 或者 经过 这 方式 在 哪个 他们 是 治疗 .

无论是从主题上还是从他们受到的待遇上来说。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n]['lɪmɪts] ,
I confess that it is necessary to keep within certain limits ,
我 承认 那 它 是 必要的 到 保持 之内 肯定 限制 ，

我承认，必须遵守一定的限度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [n'æɹəʊəst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ;
and that the narrowest are the best ;
和 那 这 最窄 是 这 最好的 ；

最窄的反而是最好的；

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['skruːpjələs] [wʊd] [spɔɪl] [ɔːl] .
also it must be allowed me that to be too scrupulous would spoil all .
还 它 必须 是 允许 我 那 到 是 也 一丝不苟的 会 剧透 全部 .

另外，我也必须承认，过于严谨反而会毁掉一切。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['mɒdəsti] [æz; əz]['vɜːdʒɪl] ,
He who would wish to reduce Boccaccio to the same modesty as Virgil ,
他 WHO 会 希望 到 减少 薄伽丘 到 这 相同的 谦逊 作为 维吉尔 ，

凡是想把薄伽丘贬低到和维吉尔一样谦逊的人，

[wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [prə'djuːs] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['hævɪŋ] ,
would assuredly produce nothing worth having ,
会 当然 生产 没有什么 值得 拥有 ，

肯定不会产出任何有价值的东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][prə'praɪəti][baɪ] ['setɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði][tɑːsk][tuː; tə]
and would sin against the laws of propriety by setting himself the task to
和 会 罪 反对 这 法律 的 礼 经过 环境 他自己 这 任务 到
[əb'zɜːv] [ðem; ðəm] .
observe them .
观察 他们 .

如果他给自己设定了遵守礼仪规范的任务，那他就犯了违反礼仪规范的罪过。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [vɜːs] [ænd; ənd]
For in order that one may not make a mistake in matters of verse and
为了 在 命令 那 一 可能 不是 制作 一个 错误 在 事情 的 诗 和
[prəʊz] ,
prose ,
散文 ，

为了避免在诗歌和散文方面犯错，

[ɪk'striːm] ['mɒdəsti] [ænd; ənd][prə'praɪəti][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
extreme modesty and propriety are two very different things .
极端 谦逊 和 礼 是 二 非常 不同的 事物 .

极度谦逊和得体是两码事。

['sɪsəˌrəʊ] [meɪks] [ðə; ði]['lætə(r)][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ɪz] [ə'prəʊpriət] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
Cicero makes the latter consist in saying what is appropriate one should say ,
西塞罗 制作 这 后者 由 在 说 什么 是 合适的 一 应该 说 ，

西塞罗认为后者就是说出人们应该说的话，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [wʌn][ɪz] ['spiːkɪŋ] .
considering the place , the time , and the persons to whom one is speaking .
考虑 这 地方 ， 这 时间 ， 和 这 人 到 谁 一 是 请讲 .

要考虑谈话的地点、时间和谈话对象。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][wʌns] [əd'mɪtɪd] ,
This principle once admitted ,
这 原则 一次 承认 ，

一旦这一原则得到承认，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð]
it is not a fault of judgment to entertain the people of to - day with
它 是 不是 一个 过错 的 判断 到 招待 这 人们 的 到 - 天 和
[teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɔːd] .
Tales which are a little broad .
故事 哪个 是 一个 小的 广阔 .

用一些略显粗俗的故事来娱乐当今的人们，这并非判断上的失误。

['naɪðə(r)] [duː; də][ai][sɪn][ɪn] [ðæt] [ə'genst] [mə'ræləti] .
Neither do I sin in that against morality .
两者都不 做 我 罪 在 那 反对 道德 .

我这样做也不违背道德。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]
If there is anything in our writings which is capable of making an impression on
如果 那里 是 任何事物 在 我们的 著作 哪个 是 有能力的 的 制作 一个 印象 在
[ðə; ði][maɪnd] ,
the mind ,
这 头脑 ,

如果我们的作品中有任何能够给人留下深刻印象的内容，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [ɒf] ['laɪtli] ;
it is by no means the gaiety of these Tales ; it passes off lightly ;
它 是 经过 不 方法 这 欢乐 的 这些 故事 ; 它 通过 离开 轻轻 ;

它绝非这些故事中的欢乐；它轻描淡写地带过；

[ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)][fɪə(r)][ə; eɪ]['træŋkwɪl] ['melənkəli] ,
I should rather fear a tranquil melancholy ,
我 应该 相当 害怕 一个 宁静 忧郁 ,

我更应该畏惧的是一种平静的忧郁。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] ['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ]
into which the most chaste and modest novels are very capable of plunging
进入 哪个 这 最多 贞洁 和 谦虚的 小说 是 非常 有能力的 的 骤降
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

即使是最纯洁、最朴素的小说，也极有可能将我们带入其中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
and which is a great preparation for love .
和 哪个 是 一个 伟大的 准备 为了 爱 .

这是为爱情做好充分准备的绝佳方式。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][əb'dʒekʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [dʌz]
As to the second objection , by which people reproach me that this book does
作为 到 这 第二 异议 , 经过 哪个 人们 责备 我 那 这 书 做
[rɒŋ] [tuː; tə]['wʊmənkaɪnd] ,
wrong to womankind ,
错误的 到 女性 ,

至于第二个反对意见，也就是人们指责这本书对女性不公，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] ['sɪəriəsli] :
they would be right if I were speaking seriously :
他们 会 是 正确的 如果 我 是 请讲 严重地 :

如果我是认真的，他们的说法就对了：

[bʌt; bət] [huː] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ɪn][dʒest] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['kænɒt] ['ɪndʒə(r)] ?
but who does not see that this is all in jest , and consequently cannot injure ?
但 WHO 做 不是 看 那 这 是 全部 在 笑话 , 和 最后 不能 损伤 ?

但谁能看不出这一切都是玩笑，因此不会造成伤害呢？

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðæt] ['mæridʒz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi]
We must not be afraid on that account that marriages in the future will be
我们 必须 不是 是 害怕的 在 那 帐户 那 婚姻 在 这 未来 将要 是

[les] ['friːkwənt] ,
less frequent ,
较少的 频繁 ,

我们不必因此担心未来的婚姻会减少。

[ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [mɔː(r)][ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] .
and husbands more on their guard .
和 丈夫们 更多的 在 他们的 警卫 .

丈夫们也更加警惕。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'faʊndɪd] [ɔː(r)] [ðæt]
It may still be objected that these Tales are unfounded or that
它 可能 仍然 是 反对 那 这些 故事 是 毫无根据 或者 那

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evriweə(r)] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ;
they have everywhere a foundation easy to destroy ;
他们 有 到处 一个 基础 简单的 到 破坏 ;

或许有人会反对说，这些故事毫无根据，或者说它们的基础很容易被摧毁；

[ɪn] [ʃɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əb'səːdəti] [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti]
in short that they are absurdities and have not the least tinge of probability
在 短的 那 他们 是 荒谬之处 和 有 不是 这 至少 色调 的 可能性

.
.
.

简而言之，它们都是荒谬的，丝毫没有可能性。

[ai][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] [ai][hæv; həv][maɪ] [ɔː'θɒrətiz] :
I reply in a few words that I have my authorities :
我 回复 在 一个 很少 字 那 我 有 我的 当局 :

我简明扼要地回答：我有我的授权。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] [truːθ] [nɔː(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]
and besides it is neither truth nor probability which makes the beauty and
和 除了 它 是 两者都不 真相 也不 可能性 哪个 制作 这 美丽 和

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] :
the charm of these Tales :
这 魅力 的 这些 故事 :

而且，这些故事的美妙和魅力既非在于真相，也非在于概率：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] .
it is only the manner of telling them .
它 是 仅有的 这 方式 的 讲述 他们 .

这只是告诉他们的方式不同而已。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]
These are the principal points on which I have thought it necessary to
这些 是 这 主要的 积分 在 哪个 我 有 想法 它 必要的 到

[dɪ'fend] [maɪ'self] .
defend myself .
保卫 我 .

以下是我认为有必要为自己辩护的主要几点。

[ai][ə'bændən][ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensəz] ;
I abandon the rest to the censors ;
我 放弃 这 休息 到 这 审查员 ;

其余部分就交给审查员吧；

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ɔːl] .
the more so as it would be an infinite undertaking to pretend to reply to all .
这 更多的 所以 作为 它 会 是 一个 无限 承诺 到 假装 到 回复 到 全部 .

更何况，假装回复所有人将是一项无穷无尽的任务。

['krɪtɪsɪzəm]['nevə(r)] [stɒps] [ʃɔːt] [nɔː(r)]['evə(r)]['wɒnts][fɔː(r); fə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['eksəsaɪz] [ɪt'self] :
Criticism never stops short nor ever wants for subjects on which to exercise itself :
批评 绝不 停止 短的 也不 曾经 想要 为了 主题 在 哪个 到 锻炼 本身 :

批评永不停歇，也从不缺乏施展其才能的对象：

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðəʊz] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔː'siː] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
even if those I am able to foresee were taken from it ,
甚至 如果 那些 我 是 有能力的 到 预见 是 已采取 从 它 ,

即使那些我能预见到的人被带走了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['ʌðə(r)z] .
it would soon have discovered others .
它 会 很快 有 发现 其他的 .

它很快就会发现其他的。

[teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] ['nɒv(ə)lz]
TALES AND NOVELS
故事 和 小说

故事和小说

[ɒv; əv]
OF
的

的

[dʒeɪ] . [diː] [lɑː] [fɑːn'teɪn]
J . DE LA FONTAINE
J . 德语洛杉矶 方丹

J. 德拉方丹

[ˌʒoʊ'kɔːnd]
JOCONDE
乔孔德

乔孔德

[ɪn] - [feə(r)][lænd] , [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r)] ,
IN Lombardy's fair land , in days of yore ,
在 - 公平的 土地 , 在 天 的 昔时 ,

在伦巴第美丽的土地上，在昔日的日子里，

[wʌns] [dwelt] [ə; eɪ] [prɪns] , [ɒv; əv] ['juːθfl] [tʃɑːms] , [ə; eɪ][stɔː(r)] ;
Once dwelt a prince , of youthful charms , a store ;
一次 居住 一个 王子 , 的 青春 魅力 , 一个 店铺 ;

从前住着一位王子，他年轻英俊，拥有一家商店；

[iːtʃ] [feə(r)] , [wɪð] ['æŋkʃəs] [lʊk] , [hɪz; ɪz] ['feɪvəz] [sɔːt] ,
Each FAIR , with anxious look , his favours sought ,
每个 公平的 , 和 焦虑的 看 , 他的 恩惠 寻求 ,

每个集市的姑娘都带着焦急的神情，寻求他的恩惠。

[ænd; ənd] [ɛv.i] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [net] [wɒz; wəz] [kɔːt] .
And ev'ry heart within his net was caught .
和 每一个 心 之内 他的 网 曾是 捕捉 .

他网罗下的每一颗心都被捕获了。

[kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv] ['bjuːtiəs] [fɔːm] [ænd; ənd] [smɑːt] [ə'dres] ,
Quite proud of beauteous form and smart address ,
相当 自豪的 的 美丽的 形式 和 聪明的 地址 ,

对自己优美的外形和巧妙的地址感到非常自豪，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [ˌækwi'es] ,
In which the world was led to acquiesce ,
在 哪个 这 世界 曾是 引领 到 默许 ,

世界被迫默许，

[hiː; hi] [kraɪd] [wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] ,
He cried one day , while ALL attention paid ,
他 哭 一 天 , 尽管 全部 注意力 有薪酬的 ,

有一天，在所有人的注视下，他哭了。

[aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['mɪljən] , ['neɪtʃə(r)] ['nevə(r)] [meɪd]
I'll bet a million , Nature never made
患病的 赌注 一个 百万 , 自然 绝不 制成

我敢打赌，大自然从未制造过这种东西。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] , [ə'nʌðə(r)] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
Beneath the sun , another man like me ,
下面 这 太阳 , 其他 男人 喜欢 我 ,

阳光之下，还有另一个像我一样的人。

[huːz] ['sɪmətri] [wɪð] [maɪn] [kæn; kən] [wel] [ə'griː] .
Whose symmetry with mine can well agree .
谁 对称 和 矿 能 出色地 同意 .

与我的对称性完全吻合。

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɪl] [kʌm] , [ai] [sweə(r)]
If such exist , and here will come , I swear
如果 这样的 存在 , 和 这里 将要 来 , 我 发誓

如果真有这样的事，而且将来一定会发生，我发誓

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [ɛv.i] ['prɪnsli] [keə(r)] .
I'll show him ev'ry lib'ral princely care .
患病的 展示 他 每一个 自由派 王子 关心 .

我会对他展现所有自由派王子般的关怀。

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['rəʊmən] , [huː] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [hɜːd] ,
A noble Roman , who the challenge heard ,
一个 高贵 罗马 , WHO 这 挑战 听到 ,

一位高贵的罗马人，听到了挑战，

[ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] -
This answer gave the king his soul preferr'd
这 回答 给予 这 国王 他的 灵魂 -

这个答案让国王心满意足。

— [greɪt] [prɪns] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,
— Great prince , if you would see a handsome man ,
— 伟大的 王子 , 如果 你 会 看 一个 英俊的 男人 ,

伟大的王子，如果您想见见一位英俊的男子，

[tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['brʌðə(r)] [hɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [plæn] ;
To have my brother here should be your plan ;
到 有 我的 兄弟 这里 应该 是 你的 计划 ;

你的计划应该是让我哥哥来这里；

[ə; eɪ] [freɪm] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['neɪtʃə(r)]['nevə(r)] [geɪv] ;
A frame more perfect Nature never gave ;
一个 框架 更多的 完美的 自然 绝不 给予 ;
大自然从未赐予如此完美的画框；

[bʌt; bət] [ðɪs] [tuː; tə] [pruːv] , [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːtli] [deɪmz] [ai] [kreɪv] ;
But this to prove , your courtly dames I crave ;
但 这 到 证明 , 你的 宫廷式 女士们 我 渴望 ;
但为了证明这一点，我渴望得到你们这些宫廷贵妇的青睐；

[meɪ] [dʒʌdʒ][ðə; ði][fækt] , [wen] [aɪm] - [ðel] [faɪnd] :
May judge the fact , when I'm convinc'd they'll find :
可能 法官 这 事实 , 什么时候 我是 - 他们会 寻找 :
或许我会根据事实做出判断，前提是我确信他们会发现：

[laɪk] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [juːθ] [wɪl] [pliːz] [ɔːl]['wʊmənkaɪnd] ;
Like you , the youth will please all womankind ;
喜欢 你 , 这 青年 将要 请 全部 女性 ;
就像你一样，这位年轻人会令所有女性都感到愉悦；

[ænd; ənd] [sɪns] [səʊ] ['meni] [swiːts] [æt; ət][wʌns] [meɪ] [klɔɪ] ,
And since so many sweets at once may cloy ,
和 自从 所以 许多 糖果 在 一次 可能 克洛伊 ,
而且一次吃这么多甜食可能会让人觉得腻味，

- [twɜː(r)] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] .
' Twere well to have a partner in your joy .
- 是 出色地 到 有 一个 伙伴 在 你的 喜悦 .
能有伴侣分享你的快乐，我们感到很荣幸。

[ðə; ði] [kɪŋ] , , [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [vjuː]
THE king , surpris'd , expressed a wish to view
这 国王 , 惊讶 , 表达 一个 希望 到 看法
国王感到惊讶，表示希望观看。

[ðɪs] ['brʌðə(r)] , [baɪ][laɪnz][səʊ] ['veri] [truː] ;
This brother , form'd by lines so very true ;
这 兄弟 , 形成 经过 线条 所以 非常 真的 ;
这位兄弟，由如此真实的线条塑造而成；

[wiːl; wil] [siː] , [sed] [hiː; hi] , [ɪf] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːms] [dɪ'vaɪn]
We'll see , said he , if here his charms divine
出色地 看 , 说 他 , 如果 这里 他的 魅力 神圣的
“我们走着瞧,”他说，“看看他在这里是否真有神力。”

[ə'trækt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɛvɹi] [nɪmf] , [laɪk] [maɪn] ;
Attract the heart of ev'ry nymph , like mine ;
吸引 这 心 的 每一个 仙女 , 喜欢 矿 ;
吸引所有仙女的芳心，就像吸引我的一样；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [sək'ses] [ə'tend] ['aʊə(r)] - [lɔːd] ,
And should success attend our am'rous lord ,
和 应该 成功 出席 我们的 - 主 ,
如果成功降临到我们慈爱的君主身上，

[tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [fʊl] ['kredɪt][wiːl; wil] [ə'kɔːd] .
To you , my friend , full credit we'll accord .
到 你 , 我的 朋友 , 满的 信用 出色地 符合 .
朋友，我们会给予你充分的赞扬。

[ə'weɪ] [ðə; ði]['rəʊmən] [fluː] , [ˌʒoʊ'kɔːnd][tuː; tə][get] ,
AWAY the Roman flew , Joconde to get ,
离开 这 罗马 飞翔 , 乔孔德 到 得到 ,
罗马人飞走了，乔孔德要去接她。

([səʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [huːm] [ðiːz] ['fiːtʃəz] [met] ;)
(So nam'd was he in whom these features met ;)
(所以 命名 曾是 他 在 谁 这些 特征 遇见 ;)

（兼具这些特征的那位，便以此命名;）

- [mɪdst] [wʊdz] [ænd; ənd] [lɔːnz] , [frɒm; frəm] ['sɪti] [straɪf] ,
' Midst woods and lawns , retir'd from city strife ,
- 中间 树林 和 草坪 , 退休 从 城市 冲突 ,

"在树林和草坪之间，远离城市的喧嚣，

[ænd; ənd] ['leɪtli] ['wedɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [waɪf] ;
And lately wedded to a beauteous wife ;
和 最近 已婚 到 一个 美丽的 妻子 ;

最近娶了一位美丽的妻子;

[ɪf] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feə(r)] ,
If bless'd , I know not ; but with such a fair ,
如果 蒙福 , 我 知道 不是 ; 但 和 这样的 一个 公平的 ,

是否蒙福，我不得而知；但拥有如此美丽的容颜，

[ɒn] [hɪm] [mʌst; məst] [rest] [ðə; ði] ['fɒli] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] .
On him must rest the folly to despair .
在 他 必须 休息 这 蠢事 到 绝望 .

绝望的愚蠢根源在于他。

[ðə; ði] ['rəʊmən] ['kɔːtiə(r)] [keɪm] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [təʊld]
THE Roman courtier came , his business told
这 罗马 朝臣 来了 , 他的 商业 讲述

那位罗马廷臣来了，他要办事。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɒfəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒnək] [bəʊld] ;
The brilliant offers from the monarch bold ;
这 杰出的 优惠 从 这 君主 大胆的 ;

君主大胆提出的绝妙提议；

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [sək'ses] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [juːθ]
His mission had success , but still the youth
他的 使命 有 成功 , 但 仍然 这 青年

他的使命取得了成功，但年轻人仍然……

[dɪ'strækʃn] [felt] , [wɪtʃ] - [gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [truːθ] ;
Distraction felt , which ' gan to shake his truth ;
分心 毛毡 , 哪个 - 甘 到 摇 他的 真相 ;

他感到心神不宁，这开始动摇他的信念；

[ə; eɪ] - ['mɑːnərks] ['feɪvə(r)][ðeə(r)][hiː; hi] [vjuːd] ;
A pow'rful monarch's favour there he view'd ;
一个 - 君主的 偏爱 那里 他 已查看 ;

他在那里看到了君主的恩宠；

[ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][hɪə(r)] , [wɪð] ['meltɪŋ] [tɪəz] - ;
A partner here , with melting tears bedew'd ;
一个 伙伴 这里 , 和 融化 眼泪 - ;

一位伴侣在此，泪水盈眶；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['weivə] [ɒn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [tʃɔɪs] ,
And while he wavered on the painful choice ,
和 尽管 他 犹豫不决 在 这 痛苦 选择 ,

当他犹豫不决，难以做出这个痛苦的选择时，

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ædrɛsd] [hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] [wɪð] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] :
She thus address'd her spouse with plaintive voice :
她 因此 已解决 她 配偶 和 哀怨 嗓音 :

于是，她用哀怨的声音对丈夫说道：

[kæn; kən][juː; jʊ] , [ˌʒoʊ'kɔːnd] , [səʊ]['truːli]['kruːəl] [pruːv] ,
CAN you , Joconde , so truly cruel prove ,
能 你 , 乔孔德 , 所以 真的 残忍的 证明 ,

乔孔德，你如此残忍，你能证明吗？

[tuː; tə][kwɪt][maɪ] ['fɜːvənt] [lʌv] [ɪn] [kɔːts] [tuː; tə] [muːv] ?
To quit my fervent love in courts to move ?
到 辞职 我的 热切 爱 在 法院 到 移动 ?

为了搬家，我甘愿在法庭上放弃我炽热的爱？

[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['eəri] [driːmz] ,
The promises of kings are airy dreams ,
这 承诺 的 国王 是 轻盈的 梦境 ,

君王的承诺不过是虚幻的梦想。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [lɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [deɪz] [ɛkstɹ'iːmz]
And scarcely last beyond the day's extremes
和 几乎 最后的 超过 这 天 极端情况

而且几乎无法持续到一天中的极端天气过后。

[baɪ] ['wɒtʃfl] , ['æŋkʃəs] [keə(r)][ə'ləʊn] - ,
By watchful , anxious care alone retain'd ,
经过 警惕 , 焦虑的 关心 独自的 - ,

仅靠警惕和殷切的照料才能保留下来，

[ænd; ənd] [lɒst] , [θruː] [mɪə(r)] [kə'priːs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] .
And lost , through mere caprice , as soon as gain'd .
和 丢失的 , 通过 仅仅 任性 , 作为 很快 作为 获得 .

仅仅因为一时兴起，就失去了刚刚获得的东西。

[ɪf] ['wɪəri] [ɒv; əv][maɪ] [tʃɑːms] , [ə'læs] !
If weary of my charms , alas !
如果 厌倦 的 我的 魅力 , 唉 !

如果厌倦了我的魅力，唉！

[juː; jʊ] [fiːl] ,
you feel ,
你 感觉 ,

你感觉，

[stɪl] [θɪŋk] , [maɪ] [lʌv] , [wɒt] [dʒɔɪz] [ðiːz] [wʊdz] [kən'siːl] ;
Still think , my love , what joys these woods conceal ;
仍然 思考 , 我的 爱 , 什么 喜悦 这些 树林 隐藏 ;

亲爱的，请继续思考，这片树林里隐藏着怎样的欢乐；

[hɪə(r)] [dwel] [ə'raʊnd] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [iːz] ;
Here dwell around tranquillity and ease ;
这里 住 大约 宁静 和 舒适 ;

这里环境宁静祥和；

[ðə; ði] [striːmz] - [sɒft] ['məːməz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːmi] [briːz] ,
The streams ' soft murmurs , and the balmy breeze ,
这 溪流 - 柔软的 低语 , 和 这 芳香 微风 ,

溪流潺潺的低语，以及和煦的微风，

[ɪn'vaɪt][tuː; tə] [sliːp] ; [ðiːz] [veɪlz] [weə(r)] [briːð] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] ,
Invite to sleep ; these vales where breathe the doves ,
邀请 到 睡觉 ; 这些 山谷 在哪里 呼吸 这 鸽子 ,

邀请您入睡；这些山谷里，鸽子在呼吸。

[ɔːl] , [ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)][ˌʒoʊ'kɔːnd] , [rɪ'njuː] ['aʊə(r)] [lʌvz] ;
All , all , my dear Joconde , renew our loves ;
全部 , 全部 , 我的 亲爱的 乔孔德 , 更新 我们的 爱 ;

亲爱的乔孔德，请重燃我们的爱火；

[juː; jʊ] [lɑːf] ! — [ɑː] !
You laugh ! — Ah !
你 笑 ! — 啊 !

你笑了！——啊！

['kruːəl] , [gəʊ] , [ɪk'spəʊz] [ðaɪ] [tʃɑːms] ,
cruel , go , expose thy charms ,
残忍的 , 去 , 暴露 你的 魅力 ,

残忍的，去吧，展现你的魅力吧！

[grɪm] [deθ] [wɪl] ['kwɪkli] [speə(r)][ˌem 'iː] [ðiːz] [ə'lɑːmz] !
Grim death will quickly spare me these alarms !
严峻 死亡 将要 迅速地 空闲的 我 这些 警报 !

死神会很快让我摆脱这些警报！

- [rɪ'plaɪ]['aʊə(r)] ['rekɔːdz] [nɛə] [rɪ'leɪt] ,
JOCONDE'S reply our records ne'er relate ,
- 回复 我们的 记录 从未 涉及 ,

JOCONDE 的回复我们的记录无关，

[nɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [nɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [meit] ;
Nor what he did , nor how he left his mate ;
也不 什么 他 做过 , 也不 如何 他 左边 他的 伴侣 ;

他做了什么，以及他如何离开他的伴侣，这些都没有被提及。

[ænd; ənd] [sɪns] - [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][tɑːsk] ;
And since contemp'raries decline the task ;
和 自从 - 衰退 这 任务 ;

而同时代的人都拒绝承担这项任务；

- [twɜː(r)] ['fɒli] , [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] .
' Twere folly , such details of me to ask .
- 是 蠢事 , 这样的 细节 的 我 到 问 .

问及我的这些细节，真是愚蠢。

[wɪr] [təʊld] , [haʊ'eər] , [wen] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
We're told , howe'er , when ready to depart ,
是 讲述 , 然而 , 什么时候 准备好 到 离开 ,

然而，我们被告知，当准备出发时，

[wɪð] ['fləʊɪŋ] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [prɛsd] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
With flowing tears she press'd him to her heart ;
和 流动 眼泪 她 按下 他 到 她 心 ;

她泪流满面地将他紧紧抱在胸前；

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['breɪslət] [plækd] ,
And on his arm a brilliant bracelet plac'd ,
和 在 他的 手臂 一个 杰出的 手镯 放置 ,

他手臂上戴着一条闪闪发光的手链，

[wɪð] [heə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] ['naɪsli] - ;
With hair around her picture nicely trac'd ;
和 头发 大约 她 图片 很好 - ;

照片中她的头发轮廓清晰；

[ðɪs] [gɑːd] [ɪn] [fʊl] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ,
This guard in full remembrance of my love ,
这 警卫 在 满的 纪念 的 我的 爱 ,

这位卫兵永远铭记着我的爱，

[ʃiː; ʃi][kraɪd] ; — [ðen] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] [ə'bʌv] .
She cried ; — then clasped her hands to pow'rs above .
她 哭 ; — 然后 紧握 她 双手 到 权力 多于 .

她哭了；——然后双手合十向神祈祷。

[tuː; tə]	[siː]	[sʌtʃ]	['daɪə(r)]	[dɪ'stres]	,	[ænd; ənd]	['pɔɪnjənt]	[griːf]	,
TO	**see**	**such**	**dire**	**distress**	**,**	**and**	**poignant**	**grief**	**,**
到	看	这样的	可怕的	痛苦	,	和	令人心酸的	悲伤	,

目睹如此巨大的痛苦和令人心碎的悲伤，

[mait]	[liːd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	,	[suːn]	[deθ]	[wʊd]	[brɪŋ]	[rɪ'liːf]	;
Might	**lead**	**to**	**think**	**,**	**soon**	**death**	**would**	**bring**	**relief**	**;**
可能	带领	到	思考	,	很快	死亡	会	带来	宽慰	;

可能会让人觉得，死亡很快就会带来解脱；

[bʌt; bət]	[ai]	,	[huː]	[nəʊ]	[fʊl]	[wel]	[ðə; ði]	['fiːmeɪl]	[maɪnd]	,
But	**I**	**,**	**who**	**know**	**full**	**well**	**the**	**female**	**mind**	**,**
但	我	,	WHO	知道	满的	出色地	这	女性	头脑	,

但我，一个深谙女性心思的人，

[æt; ət]	[best]	[ɒft]	[daʊt]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	.
At	**best**	**oft**	**doubt**	**affliction**	**of**	**the**	**kind**	**.**
在	最好的	经常	怀疑	痛苦	的	这	种类	.

充其量也只能怀疑这种痛苦。

[ˌʒoʊ'kɔːnd]	[set]	[aʊt]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	;	[bʌt; bət]	[ðæt]	[seɪm]	[mɔːn]	;
JOCONDE	**set**	**out**	**at**	**length**	**;**	**but**	**that**	**same**	**morn**	**;**
乔孔德	放	出去	在	长度	;	但	那	相同的	早晨	;

乔孔德终于出发了；但就在当天早上；

[æz; əz]	[ɒn]	[hiː; hi]		,	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[wɪð]	['æŋgwɪʃ]	[tɔːn]	,
As	**on**	**he**	**mov'd**	**,**	**his**	**soul**	**with**	**anguish**	**torn**	**,**
作为	在	他	已移动	,	他的	灵魂	和	痛苦	撕裂	,

他继续前行，内心充满痛苦，

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kwaɪt]	[fə'gɒt]	,
He	**found**	**the**	**picture**	**he**	**had**	**quite**	**forgot**	**,**
他	成立	这	图片	他	有	相当	忘了	,

他找到了那张他早已遗忘的照片。

[ðen]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[stiːd]	,	[ænd; ənd]	[bæk]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[trɒt]	.
Then	**turn'd**	**his**	**steed**	**,**	**and**	**back**	**began**	**to**	**trot**	**.**
然后	转弯	他的	骏马	,	和	后退	开始	到	小跑	.

然后他调转马头，开始小跑起来。

[waɪl]	['mjuːzɪŋ]	[wɒt]	[ɪk'skjuːs]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[meit]	,
While	**musing**	**what**	**excuse**	**to**	**make**	**his**	**mate**	**,**
尽管	沉思	什么	原谅	到	制作	他的	伴侣	,

当他琢磨着该找个什么借口向伴侣解释时，

[æt; ət]	[həʊm]	[hiː; hi]	[suːn]		,	[ænd; ənd]	-	[ðə; ði]	[geɪt]	;
At	**home**	**he**	**soon**	**arriv'd**	**,**	**and**	**op'd**	**the**	**gate**	**;**
在	家	他	很快	到达	,	和	-	这	门	;

他很快就到家了，打开了大门；

[ə'lait]	-	,	[ræn]	[ʌp]	[ðə; ði]	[steəz]	;
Alighted	**unobserv'd**	**,**	**ran**	**up**	**the**	**stairs**	**;**
下车	-	,	跑	向上	这	楼梯	;

悄悄下车，跑上楼梯；

[ænd; ənd]	-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ˌʌnə'weəz]	,
And	**ent'ring**	**to**	**the**	**lady**	**unawares**	**,**
和	-	到	这	女士	不知情	,

毫无防备地走进房间，见到了那位女士。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðɪs]	['dɑːlɪŋ]	[rɪb]	,	[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[tʃɑːms]	;
He	**found**	**this**	**darling**	**rib**	**,**	**so**	**full**	**of**	**charms**	**;**
他	成立	这	亲爱的	肋骨	,	所以	满的	的	魅力	;

他找到了这根可爱的肋骨，它充满了魅力；

- [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['vælɪts] ['brɔːni] [ɑːmz] !
Intwin'd within a valet's brawny arms !
- 之内 一个 代客泊车员 强壮的 武器 !

被男仆强壮的臂膀紧紧环抱！

- [mɪdst] [fɜːst] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['aɪə(r)] ;
' MIDST first emotions of the husband's ire ;
- 中间 第一的 情绪 的 这 丈夫的 愤怒 ;

丈夫怒火中烧的最初情绪；

[tuː; tə] [stæb] [ðem; ðəm] [waɪl] [ə'sliːp] [hiː; hi] [felt] [dɪ'zaɪə(r)] ;
To stab them while asleep he felt desire ;
到 刺 他们 尽管 睡着了 他 毛毡 欲望 ;

他产生了趁他们熟睡时刺杀他们的欲望；

[haʊ'eər] , [hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [dɪd] ; [ðə; ði] ['kɜːtiəs] [waɪt] ;
Howe'er , he nothing did ; the courteous wight ;
然而 , 他 没有什么 做过 ; 这 有礼貌 怀特岛 ;

然而，他什么也没做；这位彬彬有礼的绅士；

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] , ['klɪəli] ['æktɪd] [raɪt] ;
In this dilemma , clearly acted right ;
在 这 困境 , 清楚地 行动 正确的 ;

在这种两难境地中，他显然采取了正确的行动；

[ðə; ði] [les] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mis'fɔːtʃənz] [sed] [ɪz] [best] ;
The less of such misfortunes said is best ;
这 较少的 的 这样的 不幸 说 是 最好的 ;

这类不幸事件越少提及越好；

- [twɜː(r)] [wel] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [daɪ'vest] ;
' Twere well the soul of feeling to divest ;
- 是 出色地 这 灵魂 的 感觉 到 剥离 ;

最好是剥夺灵魂的情感；

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [θruː] ['pɪti] , [ɔː(r)] [pruː'denʃ(ə)l] [keə(r)] ;
Their lives , through pity , or prudential care ;
他们的 生活 , 通过 遗憾 , 或者 审慎 关心 ;

出于怜悯或审慎的关怀，他们的生命得以延续；

[wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'lʌktəns] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [speə(r)] ;
With much reluctance , he was led to spare ;
和 很多 不情愿 , 他 曾是 引领 到 空闲的 ;

他极不情愿地被带到了营地；

[ə'sliːp] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [peə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə'weɪk] ,
Asleep he left the pair , for if awake ,
睡着了 他 左边 这 一对 , 为了 如果 醒 ,

他睡着后离开了那两人，因为如果他醒着的话……

[ɪn] ['ɒnə(r)] , [hiː; hi] [ə; eɪ] ['dɪfərənt] [step] [wʊd] [teɪk] . —
In honour , he a diff'rent step would take . —
在 荣誉 , 他 一个 不同的 步 会 拿 . —

为了表达敬意，他会采取不同的做法。

[hæd; həd] ['eni] [smɑːt] ['gælənt] [sə'plaɪd] [maɪ] [pleɪs] ,
Had any smart gallant supplied my place ,
有 任何 聪明的 英勇 供应 我的 地方 ,

如果哪个聪明的绅士能来我家，

[sed] [hiː; hi] , [ai] [mait] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [dɪs'greɪs] ;
Said he , I might put up with this disgrace ;
说 他 , 我 可能 放 向上 和 这 耻辱 ;

他说，我可以忍受这种耻辱；

[bʌt; bət] [nɔːt] [kən'səulz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] ;
But naught consoles the thought of such a beast ;
但 零 游戏机 这 想法 的 这样的 一个 兽 ;
但想到这种野兽，任何事都无法安慰人心；

[dæn]['kjuːpɪd] ['wɒntənz] , [ɔː(r)][ɪz][blaɪnd][æt; ət] [liːst] ;
Dan Cupid wantons , or is blind at least ;
担 丘比特 放荡者 , 或者 是 瞎的 在 至少 ;
丹·丘比特是个放荡不羁的人，或者至少是个盲人；

[ə; eɪ][bet] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɪm] , - [ðə; ði][gɒd] ,
A bet , or some such whim , induc'd the god ,
一个 赌注 , 或者 一些 这样的 一时兴起 , - 这 上帝 ,
一场赌局，或者诸如此类的突发奇想，引来了神灵。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['sæŋkʃn] [tuː; tə] [ə'muə] [səʊ] [ɒd] .
To give his sanction to amours so odd .
到 给 他的 制裁 到 爱神 所以 奇怪的 .
竟然认可如此怪异的爱情。

[ðɪs] ['pɜːfədi] [ˌʒoʊ'kɔːnd][səʊ] [mʌtʃ] [dɪsmeɪd] ;
THIS perfidy Joconde so much dismay'd ;
这 背信弃义 乔孔德 所以 很多 沮丧 ;
乔孔德对此背信弃义的行为感到非常失望；

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] - , [hɪz; ɪz] ['lɪliz] - [gæn][tuː; tə] [feɪd] ;
His spirits droop'd , his lilies ' gan to fade ;
他的 烈酒 - , 他的 百合花 - 甘 到 褪色 ;
他精神萎靡，百合花也开始凋零；

[nəʊ][mɔː(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði]['tʃɑːmə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ;
No more he look'd the charmer he had been ;
不 更多的 他 看起来 这 魔术师 他 有 到过 ;
他不再像以前那样风度翩翩了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɔːrts] [geɪ] [deɪmz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [siːn] ;
And when the court's gay dames his face had seen ;
和 什么时候 这 法院的 同性恋 女士们 他的 脸 有 已见 ;
当他看到法庭上的同性恋女眷时；

[ðeɪ] [kraɪd] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['bjuːti] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] ,
They cried , Is this the beauty , we were told ,
他们 哭 , 是 这 这 美丽 , 我们 是 讲述 ,
他们哭喊道："这就是我们被告知的美吗？"

[wʊd] ['kæptɪveɪt] [iːtʃ] [hɑːt] , [ɔː(r)] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] ?
Would captivate each heart , or young or old ?
会 吸引 每个 心 , 或者 年轻的 或者 老的 ?
会俘获每个人的心吗？无论老少？

[waɪ] , [hiːz] [ðə; ði] ['dʒɔːndɪs] ; [ɛvɹi] [vjuː] [dɪ'spleɪz]
Why , he's the jaundice ; ev'ry view displays
为什么 , 他是 这 黄疸 ; 每一个 看法 显示器
为什么？他得了黄疸；每张照片都显示

[ðə; ði] [miːn] [ɒv; əv][wʌn] , — [dʒʌst][fɑːst, fæst] ['fɔːti] [deɪz] !
The mien of one , — just fasted forty days !
这 面容 的 一 , — 只是 禁食 四十 天 !
一个人的神情——刚刚斋戒了四十天！

[wɪð] ['siːkrət] ['pleʒə(r)] , [ðɪs] , - ;
WITH secret pleasure , this , Astolphus learn'd ;
和 秘密 乐趣 , 这 , - 学会了 ;
阿斯托尔福斯带着一丝隐秘的喜悦得知了这件事；

[ðə; ði]['rəʊmən] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [rɪsks] ,
The Roman , for his brother , risks discern'd ,
这 罗马 , 为了 他的 兄弟 , 风险 辨别 ,
罗马人为了他的兄弟，冒着生命危险，

[huːz] ['siːkrət] [gɹ'iːfs] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ,
Whose secret griefs were carefully conceal'd ,
谁 秘密 悲伤 是 小心 隐藏的 ,
谁的秘密悲伤被小心翼翼地隐藏起来，

([ænd; ənd] [ðiːz] [ˌʒoʊ'kɔːnd][kʊd; kəd]['nevə(r)] [wɪʃ] - ;)
(And these Joconde could never wish reveal'd ;)
(和 这些 乔孔德 可以 绝不 希望 - ;)
（而这些蒙娜丽莎永远也无法希望被揭露;）

[jet] , [spaɪt] [ɒv; əv] ['gluːmi] [lʊks] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [aɪz] ,
Yet , spite of gloomy looks and hollow eyes ,
然而 , 尽管如此 的 阴沉 看起来 和 空洞的 眼睛 ,
然而，尽管面容阴郁，眼神空洞，

[hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] ['fiːtʃəz] [pɪrkd] [ðə; ði] [wɒn] [dɪs'gaɪz] ,
His graceful features pierc'd the wan disguise ,
他的 优美 特征 穿孔 这 万 伪装 ,
他俊朗的五官穿透了苍白的伪装。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [pliːz] , [ə'ləʊn] [θruː] [wɒnt] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Which fail'd to please , alone through want of life ,
哪个 失败 到 请 , 独自的 通过 想 的 生活 ,
它未能取悦任何人，仅仅是因为缺乏生命力。

[dɪstrɔɪd] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['gɪlti] [waɪf] .
Destroy'd by thinking on a guilty wife .
已摧毁 经过 思维 在 一个 有罪的 妻子 .
因想到有罪的妻子而崩溃。

[ðə; ði][gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɪn] ['pɪti] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [sweɪn] ,
THE god of love , in pity to our swain ,
这 上帝 的 爱 , 在 遗憾 到 我们的 斯温 ,
爱神怜悯我们的爱人，

[æt; ət][lɑːst] - [blæk] [kerz] [kə'rəʊdɪŋ] [reɪn] ;
At last revok'd BLACK CARE'S corroding reign ;
在 最后的 - 黑色的 护理 腐蚀 在位 ;
终于废除了黑人关怀的腐蚀性统治;

[fɔː(r); fə(r)] , ['daʊtləs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [v'juːz] [hiː; hi][ɒft][wɒz; wəz] [krɔːst] ,
For , doubtless , in his views he oft was cross'd ,
为了 , 毫无疑问 , 在 他的 浏览 他 经常 曾是 交叉 ,
毫无疑问，他的观点常常与人相悖。

[waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [lɒst] .
While such a lover to the world was lost .
尽管 这样的 一个 情人 到 这 世界 曾是 丢失的 .
而这样一位对世界充满爱意的人却就这样离开了我们。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [teɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wiː; wi][faɪnd]
THE hero of our tale , at length , we find
这 英雄 的 我们的 故事 , 在 长度 , 我们 寻找
最后，我们发现了我们故事中的英雄。

[wɒz; wəz] [wel] [ri'wɔːdid] : [lʌv] [ə'gen] [pruːvd] [kaɪnd] ;
Was well rewarded : LOVE again proved kind ;
曾是 出色地 奖励 : 爱 再次 已证实 种类 ;
得到了丰厚的回报：爱再次展现了它的仁慈;

[fɔː(r); fə(r)] , ['mjuːzɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [wʌn] [deɪ] ,
For , musing as he walk'd alone one day ,
为了 , 沉思 作为 他 步行 独自的 一 天 ,

有一天，他独自散步时沉思道：

[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] - , ([held] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wei] ,)
And pass'd a gall'ry , (held a secret way ,)
和 通过 一个 - , (握住 一个 秘密 方式 ,)

穿过一条画廊，（走了一条秘密通道，）

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['pleɪntɪv] ['æksents; æk'sents] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
A voice in plaintive accents caught his ear ,
一个 嗓音 在 哀怨 口音 捕捉 他的 耳朵 ,

他听到一个语气哀怨的声音，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['klɒzɪt] [keɪm] , - [twɒz] [klɪə(r)] :
And from the neighb'ring closet came , ' twas clear :
和 从 这 - 壁橱 来了 , - 那是 清除 :

隔壁壁橱里拿出来的东西，很明显：

[maɪ] [dɪə(r)] - , [maɪ] ['əʊnli] [həʊp] [bɪ'ləʊ] ,
My dear Curtade , my only hope below ,
我的 亲爱的 - , 我的 仅有的 希望 以下 ,

我亲爱的库尔塔德，你是我在世上唯一的希望。

[ɪn] [veɪn] [ai] [lʌv] ; — [juː; jʊ] ['kəʊldə(r)] , ['kəʊldə(r)] [grəʊ] ;
In vain I love ; — you colder , colder grow ;
在 徒劳 我 爱 ; — 你 更冷 , 更冷 生长 ;

我徒劳地爱着你；——你越来越冷漠，越来越冷漠；

[waɪl] [raʊnd] [nəʊ] [feə(r)] [kæn; kən] [bəʊst] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [feɪs] ,
While round no fair can boast so fine a face ,
尽管 圆形的 不 公平的 能 夸 所以 美好的 一个 脸 ,

虽然没有哪个姑娘能拥有如此美丽的容颜，

[ænd; ənd] ['nʌmbəz] [wɪʃ] [ðeɪ] [mait] [sə'plaɪ] [ðaɪ] [pleɪs] ,
And numbers wish they might supply thy place ,
和 数字 希望 他们 可能 供应 你的 地方 ,

无数人渴望能取代你的位置，

[waɪlst] [ðaʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [geɪ] [peɪdʒ] - [ə; eɪ] [bet] ,
Whilst thou with some gay page prefer'st a bet ,
而 你 和 一些 同性恋 页 - 一个 赌注 ,

虽然你和一些同性恋网页更喜欢打赌，

[ɔː(r)] [geɪm] [ɒv; əv] [daɪs] [wɪð] [sʌm; səm] [ləʊ] , ['vʌlgə(r)] [set] ,
Or game of dice with some low , vulgar set ,
或者 游戏 的 骰子 和 一些 低的 , 庸俗 放 ,

或者玩一些低俗、粗俗的骰子游戏，

[tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [dʒʌst] [naʊ]
To meeting me alone ; and when just now
到 会议 我 独自的 ; 和 什么时候 只是 现在

单独与我见面；就在此刻

[tuː; tə] [ðiː] [ai] [sent] , [wɪð] [reɪdʒ] [ðaʊ] - [ðaɪ] [braʊ] ,
To thee I sent , with rage thou knit'st thy brow ,
到 你 我 发送 , 和 愤怒 你 - 你的 眉头 ,

我派人去见你，你却怒气冲冲地皱起了眉头。

[ænd; ənd] - , [wɪð] [ɛvɹi] [kɜːs] [əbʌsd]
And Dorimene , with ev'ry curse abus'd
和 - , 和 每一个 诅咒 受虐待

而多里梅内，每一句诅咒都被滥用了

[ðen] [pleɪd] [ə'gen] , [sɪns] ['betə(r)] [ðæt] - ,
Then played again , since better that amus'd ,
然后 玩 再次 , 自从 更好的 那 - ,

然后又玩了一遍，因为比娱乐更有趣。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
And left me here , as if not worth a thought ,
和 左边 我 这里 , 作为 如果 不是 值得 一个 想法 ,

然后把我丢在这里，仿佛我根本不值得他想起。

[ɔː(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [skɔːn] [wɒt] [ai] [səʊ] ['fɒndli] [sɔːt] .
Or thou didst scorn what I so fondly sought .
或者 你 迪斯特 轻蔑 什么 我 所以 深情地 寻求 .

或者你轻视了我如此渴望的东西。

[ə'stɒnɪʃmənt] , [æt; ət] [wʌns] , ['aʊə(r)] ['rəʊmən] [siːzd] ;
ASTONISHMENT , at once , our Roman seiz'd ;
惊讶 , 在 一次 , 我们的 罗马 被扣押 ;

我们的罗马人立刻感到震惊；

[bʌt; bət] [huz] [ðə; ði] [feə(r)] [ðæt] [ðʌs] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] - ?
But who's the fair that thus her bosom eas'd ?
但 谁是 这 公平的 那 因此 她 怀 - ?

但是谁让那娇嫩的胸脯如此舒展呢?

[ɔː(r)] , [huz] [ðə; ði] [geɪ] [ə'dəʊnɪs] , [tuː; tə] [bles] ?
Or , who's the gay Adonis , form'd to bless ?
或者 , 谁是 这 同性恋 阿多尼斯 , 形成 到 保佑 ?

或者，谁是那位天生的同性恋美男子，注定要赐福于人?

[jʊd] [traɪ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ges] ,
You'd try a day , and not the secret guess ,
你会 尝试 一个 天 , 和 不是 这 秘密 猜测 ,

你会尝试一天，而不是靠秘密猜测。

[ðə; ði] [kwiːnz] [ðə; ði] [bel] : — [ænd; ənd] , ['daʊtləs] [juː; jʊ] [wɪl] [steə(r)] ,
The queen's the belle : — and , doubtless you will stare ,
这 女王的 这 美女 : — 和 , 毫无疑问 你 将要 盯 ,

女王是最美的：——毫无疑问，你会目不转睛地盯着她看，

[ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [dwɔːf] [ðə; ði] ['aɪdl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] !
The king's own dwarf the idol of her care !
这 国王的 自己的 矮人 这 偶像 的 她 关心 !

国王自己的矮人，是她悉心照料的偶像！

[ðə; ði] ['rəʊmən] [sɔː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
THE Roman saw a crevice in the wood ,
这 罗马 锯 一个 裂缝 在 这 木头 ,

罗马人看到木头上有一条裂缝，

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ;
Through which he took a peep from where he stood ;
通过 哪个 他 采取 一个 窥视 从 在哪里 他 站立 ;

他从所站之处向外窥视；

[tuː; tə] - ['aʊə(r)] ['lʌvəz] [left] [ðə; ði] [kiː] ,
To Dorimene our lovers left the key ,
到 - 我们的 恋人 左边 这 钥匙 ,

我们的恋人把钥匙留给了多里梅内，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɒpt] [wen] ['leɪtli] [fɔrkt] [tuː; tə] [fliː] ,
Which she had dropt when lately forc'd to flee ,
哪个 她 有 掉落 什么时候 最近 被迫 到 逃跑 ,

她最近被迫逃亡时丢下了这些东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʒoʊ'kɔːnd] [ʌp] , [ə; eɪ] ['lʌki] [hɪt] ,
And this Joconde pick'd up , a lucky hit ,
和 这 乔孔德 挑选 向上 , 一个 幸运的 打 ,

而乔孔德捡到了宝，真是幸运。

[sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [best] [θɔːt] [fɪt] .
Since he could use it when he best thought fit .
自从 他 可以 使用 它 什么时候 他 最好的 想法 合身 .

因为他可以在他认为最合适的时候使用它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [sed] [hiː; hi] , [aɪm] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [neɪm] ,
It seems , said he , I'm not alone in name ,
它 似乎 , 说 他 , 我是 不是 独自的 在 姓名 ,

他说：“看来，我的名字并不孤单。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ə; eɪ] [prɪns] [səʊ] ['hænsəm] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
And since a prince so handsome is the same ,
和 自从 一个 王子 所以 英俊的 是 这 相同的 ,

既然一位如此英俊的王子也是如此，

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['væleɪ; 'vælɪt] [hæz; həz] [sə'plaɪd] [maɪ] [pleɪs] ,
Although a valet has supplied my place ,
虽然 一个 代客泊车 有 供应 我的 地方 ,

虽然我的住处是由一位贴身男仆提供的，

[jet] [siː] , [ðə; ði] [kwiːn] [prɪ'fɜːz] [ə; eɪ] [dwɔːrfs] [ɪm'breɪs] .
Yet see , the queen prefers a dwarf's embrace .
然而 看 , 这 女王 偏好 一个 矮人的 拥抱 .

然而，你看，女王更喜欢矮人的拥抱。

[ðɪs] [θɔːt] -
THIS thought consol'd
这 想法 -

这个想法令人感到安慰

[səʊ] [wel] , — [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [reɪz]
so well , — his youthful rays
所以 出色地 , — 他的 青春 射线

太好了，——他青春的光芒

[rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [iːn] [ɪk'seld] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [deɪz] ;
Returned , and e'en excelled his former days ;
返回 , 和 e'en 表现出色 他的 以前的 天 ;

归来后，他甚至超越了往日的辉煌；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['leɪtli] - [hɪz; ɪz] [tʃɑːms] ,
And those who lately ridicul'd his charms ,
和 那些 WHO 最近 - 他的 魅力 ,

而那些最近嘲笑他魅力的人，

[naʊ] ['æŋkʃəs] [siːmd] [tuː; tə] ['revl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]
Now anxious seem'd to revel in his arms
现在 焦虑的 似乎 到 陶醉 在 他的 武器

现在，焦虑似乎很享受在他的怀抱中。

- [twɒz] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɪm] , — ['iːv(ə)n] [pruːd] [gruː] [kaɪnd] ; —
' Twas who could have him , — even prudes grew kind ; —
- 那是 WHO 可以 有 他 , — 甚至 伪君子 生长 种类 ; —

谁能拥有他，就连那些一本正经的人也对他心生怜悯；

[baɪ] ['meni] [belz] - [wɒz; wəz] ;
By many belles Astolphus was resign'd ;
经过 许多 美女 - 曾是 辞职 ;

阿斯托尔福斯因众多美女而辞职；

[ðəʊ] [stɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] - [ɪ'nʌf] , - [twɒz] [siːn] ; —

Though still the king retain'd enough , ' twas seen ; —

尽管 仍然 这 国王 - 足够的 , - 那是 已见 ; —

虽然国王仍然保留了足够的财富，这一点显而易见；

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [dwɔːf] [ænd; ənd] [kwiːn] .

But now let us resume the dwarf and queen .

但 现在 让 我们 恢复 这 矮人 和 女王 .

但现在让我们继续讲述矮人和女王的故事。

['aʊə(r)]['rəʊmən] , ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

OUR Roman , having satisfied his eyes ,

我们的 罗马 , 拥有 使满意 他的 眼睛 ,

我们的罗马人，在饱览美景之后，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪð'druː] , [kən'faʊndɪd] [baɪ] [sə'praɪz] .

At length withdrew , confounded by surprise .

在 长度 退出 , 令人困惑 经过 惊喜 .

最终，他因意外而困惑地退缩了。

[huː] [f'ɒləʊz] [kɔːts] , [mʌst; məst][ɒft] [wɪð] [keə(r)] [kən'siːl] ,

Who follows courts , must oft with care conceal ,

WHO 跟随 法院 , 必须 经常 和 关心 隐藏 ,

凡是遵循法庭的人，往往都必须小心翼翼地隐瞒真相。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] [saɪt] [ænd; ənd] [ɪəz] [rɪ'viːl] .

And scarcely know what sight and ears reveal .

和 几乎 知道 什么 视线 和 耳朵 揭示 .

而对于视觉和听觉所揭示的信息却知之甚少。

[jet] , [baɪ][ˌʒoʊ'kɔːnd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,

YET , by Joconde the king was lov'd so well ,

然而 , 经过 乔孔德 这 国王 曾是 喜爱 所以 出色地 ,

然而，国王却深受乔孔德的爱戴。

[wɒt] [naʊ] [id] [siːn] [hiː; hi] ['greɪtli] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] ;

What now he'd seen he greatly wish'd to tell ;

什么 现在 他会 已见 他 非常 希望 到 告诉 ;

他现在所看到的，他非常想告诉别人；

[bʌt; bət] , [sɪns] [tuː; tə] ['prɪnsɪz] [fʊl] [rɪ'spekt] [ɪz] [djuː] ,

But , since to princes full respect is due ,

但 , 自从 到 王子们 满的 尊重 是 到期的 ,

但是，既然对王子理应给予充分的尊重，

[ænd; ənd] [wɒt] [kən'sɜːnz] [ðem; ðəm] , [haʊsəʊ'evə] [truː] ,

And what concerns them , howsoever true ,

和 什么 担忧 他们 , 然而 真的 ,

而无论多么真实，他们所关心的又是什么呢？

[ɪf] [θɔːt] [dɪs'pliːzɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]

If thought displeasing , should not be dispos'd

如果 想法 令人不快 , 应该 不是 是 已处置

即使想法令人不快，也不应该随意丢弃。

[ɪn] [tɜːmz] [də'rekt] , [bʌt; bət] ['ɒbviəsli] ,

In terms direct , but obviously dispos'd ,

在 条款 直接的 , 但 明显地 已处置 ,

就直接而言，但显然已被处置，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][maɪnd] , [ˌʒoʊ'kɔːnd][æt; ət] [iːz] - ,

To catch the mind , Joconde at ease detail'd ,

到 抓住 这 头脑 , 乔孔德 在 舒适 - ,

为了抓住人们的心，乔孔德轻松地详细描述道：

[frɒm; frəm] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi] [naʊ] - ,
From days of yore to those he now bewail'd ,
从 天 的 昔时 到 那些 他 现在 - ,
从往昔岁月到他如今哀悼的那些日子，

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [huːz] [braʊz] ,
The names of emp'rors and of kings , whose brows ,
这 姓名 的 - 和 的 国王 , 谁 眉毛 ,
那些皇帝和国王的名字，他们的眉宇间，

[baɪ] ['waɪli] [waɪvz] , [wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] [wɪð] ['liːfləs] [bau] !
By wily wives , were crown'd with leafless boughs !
经过 狡猾的 妻子们 , 是 加冕 和 无叶 树枝 !
被狡猾的妻子们用光秃秃的树枝戴上了王冠！

[ænd; ənd] [huː] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'paɪnɪŋ] , [vjuːd] [ðeə(r)] [lɒt] ,
And who , without repining , view'd their lot ,
和 WHO , 没有 重新装订 , 已查看 他们的 很多 ,
而那些没有怨言、坦然接受自己命运的人呢？

[nɔː(r)] [bæd] [meɪd] [wɜːs] , [bʌt; bət] [θɔːt] [θɪŋz] [best] [fə'gɒt] .
Nor bad made worse , but thought things best forgot .
也不 坏的 制成 更糟 , 但 想法 事物 最好的 忘了 .
坏事并没有变得更糟，但我觉得最好还是忘记吧。

[iːn] [ai] , [huː] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ə'dres] ,
E'en I , who now your majesty address ,
e'en 我 , WHO 现在 你的 威严 地址 ,
而我，现在正向陛下致意，

[kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [kən'fes] ,
Continued he , am sorry to confess ,
持续 他 , 是 对不起 到 承认 ,
他继续说道："很遗憾地承认……"

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ai] [left] [maɪ] ['neɪtɪv] [ɜːθ] ,
The very day I left my native earth ,
这 非常 天 我 左边 我的 本国的 地球 ,
我离开故土的那一天，

[tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [bɜːθ] ,
To wait upon a prince of royal birth ,
到 等待 之上 一个 王子 的 皇家 出生 ,
侍奉一位出身高贵的王子

[wɒz; wəz] [fɔːst] - ['kʌkəldəm] [ə'mʌŋ]
Was forced t'acknowledge cuckoldom among
曾是 强制 - 戴绿帽癖 之中
被迫承认戴绿帽

[ðə; ði] [gɒdz] [huː] [ruːl] [ðə; ði] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [θrɒŋ] ,
The gods who rule the matrimonial throng ,
这 神 WHO 规则 这 婚姻 人群 ,
主宰婚姻大军的神明们，

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [ˌðeə'tuː] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [hɑːt]
And sacrifice thereto with aching heart
和 牺牲 到 和 疼痛 心
并怀着无比悲痛的心为此牺牲

[kɔː'njuːtɪd] [hedz] ['daɪə(r)] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ɒft] [ɪm'pɑːt] :
Cornuted heads dire torments oft impart :
角状物 头部 可怕的 折磨 经常 传授 :
角状头部的可怕折磨常常带来：

[ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi] [ðen] - , [ðæt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [spliːn] ;
THE tale he then detail'd , that rais'd his spleen ;
这 故事 他 然后 - , 那 提高 他的 脾 ;
他随后详细讲述的那个故事，让他怒不可遏；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ;
And what within the closet he had seen ;
和 什么 之内 这 壁橱 他 有 已见 ;
而他在壁橱里看到了什么？

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , [ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ] [ruːd] ,
The king replied , I will not be so rude ,
这 国王 回复 , 我 将要 不是 是 所以 粗鲁的 ,
国王回答说："我不会如此无礼。"

[tuː; tə] ['kwestʃən] [wɒt] [səʊ] ['klɪəli] [juː; jʊ][hæv; həv] [vjuːd] ;
To question what so clearly you have view'd ;
到 问题 什么 所以 清楚地 你 有 已查看 ;
质疑你已经看得如此清楚的事情；

[jet] , [sɪns] - [twɜː(r)]['betə(r)] [fʊl] [bɪ'liːf] [tuː; tə][geɪn] ,
Yet , since ' twere better full belief to gain ,
然而 , 自从 - 是 更好的 满的 信仰 到 获得 ,
然而，既然获得充分的信念会更好，

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][ai][ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] ,
A glimpse of such a fact I should obtain ,
一个 一瞥 的 这样的 一个 事实 我 应该 获得 ,
我应该能窥见一斑这样的事实。

[preɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['ðɪðə(r)] ; ['ɪnstəntli] ['aʊə(r)] [waɪt] ;
Pray bring me thither ; instantly our wight ;
祈祷 带来 我 那里 ; 即刻 我们的 怀特岛 ;
请带我到那里；立刻带我们去；

- [led] , [weə(r)] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [saɪt]
Astolphus led , where both his ears and sight
- 引领 , 在哪里 两个都 他的 耳朵 和 视线
阿斯托尔福斯领头，他的耳朵和视线都清晰可见。

[fʊl] [pruːf] [rəsiːvd] , [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ɔː] ;
Full proof receiv'd , which struck the prince with awe ;
满的 证明 已收到 , 哪个 击 这 王子 和 敬畏 ;
收到全部证据后，王子惊叹不已；

[huː] [stʊd] [əmæzd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] .
Who stood amaz'd at what he heard and saw .
WHO 站立 惊叹 在 什么 他 听到 和 锯 .
他听见和看到的一切令他惊叹不已。

[bʌt; bət] [suːn] [rɪ'flɛkʃənz] [ɔːl] - [kən'vɪnsɪŋ] [paʊər]
But soon reflection's all - convincing pow'r
但 很快 反思 全部 - 令人信服的 力量
但很快，反思的强大力量就显现出来了。

[ɪn'djuːst] [ðə; ði] [kɪŋ] [vek'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] ;
Induced the king vexation to devour ;
诱导 这 国王 烦恼 到 吞食 ;
激怒国王，使其吞噬；

[truː] ['kɔːtiə(r)] - [laɪk] , [huː] ['daɪə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [breɪvz] ,
True courtier - like , who dire misfortunes braves ,
真的 朝臣 - 喜欢 , WHO 可怕的 不幸 勇士们 ,
真正的朝臣，勇于面对可怕的不幸，

[fiːlz] ['spraʊtɪŋ] [hɔːnz] , [jet] [smaɪlz] [æt; ət] [fuːlz] [ænd; ənd] [neiv] :
Feels sprouting horns , yet smiles at fools and knaves :
感觉 发芽 角 , 然而 微笑 在 傻瓜 和 无赖 :
感觉自己长出了角，却对傻瓜和恶棍们露出微笑：

['aʊə(r)] [waɪvz] , [sed] [hiː; hi] , [ə; eɪ] ['prɪti] [trɪk] [hæv; həv] [pleɪd] ,
Our wives , said he , a pretty trick have play'd ,
我们的 妻子们 , 说 他 , 一个 漂亮的 诡计 有 玩过 ,
他说，我们的妻子们耍了个漂亮的花招。

[ænd; ənd] ['ʃeɪmfəli] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bed] [bɪtreɪd] ;
And shamefully the marriage bed betray'd ;
和 可耻地 这 婚姻 床 背叛 ;
可耻的是，婚姻的床榻被背叛了；

[let] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [rɪ'tɜːn] , [maɪ] [frend] ,
Let us the compliment return , my friend ,
让 我们 这 赞扬 返回 , 我的 朋友 ,
朋友，让我们也回以赞美吧。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['aʊə(r)] [ə'muə] [ɪk'stend] ;
And round the country our amours extend ;
和 圆形的 这 国家 我们的 爱神 延长 ;
我们的爱恋遍及全国；

[bʌt; bət] , [ɪn]['aʊə(r)][plæn][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] ,
But , in our plan the better to succeed ,
但 , 在 我们的 计划 这 更好的 到 成功 ,
但是，在我们的计划中，这样做是为了更好地取得成功。

['aʊə(r)] [nems] [wiːl; wil] [tʃeɪndʒ] ; [nəʊ] ['sɜːvənts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] ; —
Our names we'll change ; no servants we shall need ; —
我们的 姓名 出色地 改变 ; 不 仆人 我们 将 需要 ; —
我们将改名；我们不再需要仆人；——

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pɑːs] ,
For your relation I desire to pass ,
为了 你的 关系 我 欲望 到 经过 ,
为了你们的关系，我愿放弃。

[səʊ] [jʊl] [truː] ['friːdəm] [juːz] ; [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [læs]
So you'll true freedom use ; then with a lass
所以 你会 真的 自由 使用 ; 然后 和 一个 小姐
所以你将真正自由地使用；然后和一个姑娘

[wiː; wi][mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] , [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [geɪn] ;
We more at ease shall feel , more pleasure gain ;
我们 更多的 在 舒适 将 感觉 , 更多的 乐趣 获得 ;
我们越感到轻松自在，就越能获得快乐；

[ðæn; ðən] [ɪf] [ə'tendɪd] [baɪ][maɪ]['juːʒuəl] [treɪn] .
Than if attended by my usual train .
比 如果 参加 经过 我的 通常 火车 .
比我平时乘坐的火车要好得多。

[ˌʒoʊ'kɔːnd] [wɪð] [dʒɔɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [prə'pəʊz(ə)l] [hɜːd] ;
JOCONDE with joy the king's proposal heard ;
乔孔德 和 喜悦 这 国王的 提议 听到 ;
乔孔德欣喜地听见了国王的求婚；

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] - ;
On which the latter with his friend conferr'd ;
在 哪个 这 后者 和 他的 朋友 - ;
后者与他的朋友商量此事；

[sed] [hiː; hi] , - [twɜː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] ,
Said he , ' twere surely right to have a book ,
说 他 , - 是 一定 正确的 到 有 一个 书 ,
他说："拥有一本书当然是正确的。"

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [hʊk] ,
In which to place the names of those we hook ,
在 哪个 到 地方 这 姓名 的 那些 我们 钩 ,
用来放置我们钩住的人的名字，

[ðə; ði] [həʊl] - [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ræŋk] ,
The whole arrang'd according to their rank ,
这 所有的 - 根据 到 他们的 秩 ,
所有人都按等级排列好了，

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'geɪdʒ][nəʊ][peɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][blæŋk] ,
And I'll engage no page remains a blank ,
和 患病的 从事 不 页 遗迹 一个 空白的 ,
我会确保每一页都充实而有意义，不会留下任何空白。

[bʌt; bət][eə(r)][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪn] ,
But ere we leave the range of our design ,
但 埃雷 我们 离开 这 范围 的 我们的 设计 ,
但在我们离开我们设计的范围之前，

[iːn] - [deɪmz] [ʃæl; ʃəl][tuː; tə]['aʊə(r)] [wɪʃ] [ɪn'klaɪn] ,
E'en scrup'lous dames shall to our wish incline ,
e'en - 女士们 将 到 我们的 希望 倾斜 ,
即使是那些谨小慎微的女士也会顺从我们的意愿，

['aʊə(r)] [p'ɜːsənz] ['hænsəm] , [wɪð] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [eə(r)] ,
Our persons handsome , with engaging air ,
我们的 人 英俊的 , 和 引人入胜 空气 ,
我们的人相貌英俊，气质迷人，

[ænd; ənd] ['spraɪtli] , ['brɪliənt] [wɪt] [nəʊ] ['traɪflɪŋ] [ʃeə(r)] , —
And sprightly , brilliant wit no trifling share , —
和 轻快的 , 杰出的 有 不 琐事 分享 , —
而且他机智敏捷，才华横溢，也贡献了不少智慧——

- [twɜː(r)] [streɪndʒ] , [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tʃɑːms] ,
' Twere strange , possessing such engaging charms ,
- 是 奇怪的 , 拥有 这样的 引人入胜 魅力 ,
"他们很奇怪，拥有如此迷人的魅力，"

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['tʌmb(ə)l] ['friːli] [ɪn]['aʊə(r)] [ɑːmz] .
They should not tumble freely in our arms .
他们 应该 不是 翻滚 自由 在 我们的 武器 .
它们不应该在我们怀里自由翻滚。

[ðə; ði] , ['bægɪdʒ] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] - [bʊk] ,
THE , baggage ready , and the paper - book ,
这 , 行李 准备好 , 和 这 纸 - 书 ,
行李已备好，还有纸质书，

['aʊə(r)] [smɑːt] ['gælənt] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'geðə(r)] [tʊk] ,
our smart gallants the road together took ,
我们的 聪明的 豪侠 这 路 一起 采取 ,
我们这些聪明的勇士们一起踏上了旅程，

[bʌt; bət] - [twʊd] [biː; bi] [veɪn] [tuː; tə]['nʌmbə(r)][ðeə(r)] [ə'muə] ;
But ' twould be vain to number their amours ;
但 - 特沃德 是 徒劳 到 数字 他们的 爱神 ;
但要数清他们的风流韵事是徒劳的；

[wɪð] [bj'uːtɪz] , ['kjuːpɪd] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] [baɪ] [skɔːz] ;
With beauties , Cupid favoured them by scores ;
和 美女 , 丘比特 受青睐 他们 经过 得分 ;

丘比特眷顾美女，成群结队地送给她们。

['blesɪd; blest] , [ɪf] ['əʊnli] [siːn] [baɪ] ['aɪðə(r)] [sweɪn] ,
Blessed , if only seen by either swain ,
蒙福 , 如果 仅有的 已见 经过 任何一个 斯温 ,

如果只有他们俩能看到，那真是太好了。

[ænd; ənd] ['dʌbli] [huː] [kʊd; kəd] [ə'tenʃ(ə)n] [geɪn] :
And doubly bless'd who could attention gain :
和 双倍 蒙福 WHO 可以 注意力 获得 :

而那些能够吸引注意力的人，更是双喜临门：

[nɔː(r)] [waɪf] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] , [nɔː(r)] [waɪf] [ɒv; əv] [meə(r)] ,
Nor wife of alderman , nor wife of mayor ,
也不 妻子 的 市议员 , 也不 妻子 的 市长 ,

既不是市议员的妻子，也不是市长的妻子，

[ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [nɔː(r)] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
Of justice , nor of governor was there ,
的 正义 , 也不 的 州长 曾是 那里 ,

正义之士和总督都不在场。

[huː] [dɪd] [nɒt] ['æŋkʃəsli] [dɪ'zaɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]
Who did not anxiously desire her name
WHO 做过 不是 焦虑地 欲望 她 姓名

谁不渴望知道她的名字

[mait] [streɪt] [biː; bi] ['entəd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [feɪm] !
Might straight be entered in the book of fame !
可能 直的 是 进入 在 这 书 的 名声 !

或许能直接载入史册！

[hɑːts] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] [aɪs] ,
Hearts , which before were thought as cold as ice ,
红心 , 哪个 前 是 想法 作为 寒冷的 作为 冰 ,

人们以前认为心脏像冰一样冷，

[naʊ] [wɔrmd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['meltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] .
Now warm'd at once and melted in a trice .
现在 温暖 在 一次 和 融化 在 一个 瞬间 .

现在立刻变热，瞬间融化。

[sʌm; səm] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [ai] ['fænsi] , [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)]
SOME infidel , I fancy , in my ear
一些 异教徒 , 我 想要 , 在 我的 耳朵

我猜想，某个异教徒在我耳边低语。

[wʊd] ['wɪspə(r)] - [ˌprɔbə'bilitiz] , [ai] [fɪə(r)] ,
Would whisper - probabilities , I fear ,
会 耳语 - 概率 , 我 害怕 ,

我担心，低语的可能性

[ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [fækt] ;
Are rather wanting to support the fact ;
是 相当 想要 到 支持 这 事实 ;

更倾向于支持这一事实；

[haʊ'evə(r)] ['pɜːfɪktli] ['gælənt] [meɪ] [ækt] ,
However perfectly gallants may act ,
然而 完美 豪侠 可能 行为 ,

然而，无论那些英勇无畏的绅士们表现得多么完美，

[tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [hɑːt] [rɪ'kwaɪəz] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]
To gain a heart requires full many a day
到 获得 一个 心 需要 满的 许多 一个 天
赢得一颗心需要很多天。

[ɪf] [mɔː(r)][biː; bi] ['rekwɪzɪt] [ai] ['kænɒt] [seɪ] ;
If more be requisite I cannot say ;
如果 更多的 是 必需品 我 不能 说 ;
是否还需要更多，我无法断定；

- [tɪz] [nɒt] [maɪ][plæn][tuː; tə][djuːp][ɔː(r)] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] ,
' Tis not my plan to dupe or young or old ,
- 的 不是 我的 计划 到 欺骗 或者 年轻的 或者 老的 ,
我无意欺骗任何人，无论是年轻人还是老年人。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'eər] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][təʊld] ,
But such to me , howe'er the tale is told ,
但 这样的 到 我 , 然而 这 故事 是 讲述 ,
但对我而言，无论故事如何讲述，都是如此。

[ænd; ənd][ˌɑːri'ɒstoʊ]['nevə(r)] [truːθ] [fɔ'seik] ;
And Ariosto never truth forsakes ;
和 阿里奥斯托 绝不 真相 遗弃 ;
阿里奥斯托从不背弃真理；

[jet] , [ɪf] [æt; ət] [ɛvɹi] [step] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [teɪks] ,
Yet , if at ev'ry step a writer takes ,
然而 , 如果 在 每一个 步 一个 作家 需要 ,
然而，如果作家每走一步，

[hiːz] ['kləʊsli] - [æz; əz][tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
He's closely question'd as to time and place ,
他是 密切 - 作为 到 时间 和 地方 ,
他被仔细询问了时间和地点，

[hiː; hi] [nɛə] [kæn; kən][end][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] ['iːzi] [greɪs] .
He ne'er can end his work with easy grace .
他 从未 能 结尾 他的 工作 和 简单的 优雅 .
他永远无法轻松优雅地结束自己的工作。

[tuː; tə] [ðəʊz] , [frɒm; frəm] [huːm] [dʒʌst]['kriːd(ə)ns][ai] [rɪ'siːv] ,
To those , from whom just credence I receive ,
到 那些 , 从 谁 只是 信任 我 收到 ,
对于那些我给予充分信任的人，

[ðeə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ai] ['prɒmɪs] ['fʊli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
Their tales I promise fully to believe .
他们的 故事 我 承诺 完全 到 相信 .
我保证完全相信他们的故事。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] ['aʊə(r)] - [raʊnd] [hæd; həd] [pleɪd] ,
AT length , when our advent'rers round had play'd ,
在 长度 , 什么时候 我们的 - 圆形的 有 玩过 ,
最后，当我们的冒险者们结束游戏后，

[ænd; ənd] - [wɪð] [ɛvɹi] ['wɪdəʊ] , [waɪf] , [ænd; ənd] [meɪd] ,
And danc'd with ev'ry widow , wife , and maid ,
和 - 和 每一个 寡妇 , 妻子 , 和 女佣 ,
他与每一位寡妇、妻子和女仆都跳了舞，

[ðə; ði] [fʊl] [bləʊn] ['lɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] [rəʊz] ,
The full blown lily and the tender rose ,
这 满的 吹 百合 和 这 投标 玫瑰 ,
盛开的百合花和娇嫩的玫瑰，

- [sed] , [ðəʊ] ['klɪəli] [ai] [sə'pəʊz] ,
Astolphus said , though clearly I suppose ,
- 说 , 尽管 清楚地 我 认为 ,

阿斯托尔福斯说道，虽然我猜想这很明显，

[wiː; wi][kæn; kən][æz; əz] ['meni] [hɑːts] [sɪ'kjʊəli] [lɪŋk] ,
We can as many hearts securely link ,
我们 能 作为 许多 心 安全地 关联 ,

我们可以让无数颗心安全地连接在一起，

[æz; əz] [ɛə] [wiː; wi][laɪk] , [jet] ['betə(r)] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] ,
As e'er we like , yet better now , I think ,
作为 曾经 我们 喜欢 , 然而 更好的 现在 , 我 思考 ,

一如既往地喜欢，但我觉得现在更好了。

[tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɒt] ,
To stop a while in some delightful spot ,
到 停止 一个 尽管 在 一些 愉快 点 ,

在某个令人愉悦的地方稍作停留，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [sə'taɪəti] [wɪv] [gɒt] ;
And that before satiety we've got ;
和 那 前 饱腹感 我们已经 得到 ;

而在此之前，我们已经有了饱腹感；

[fɔː(r); fə(r)] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð] [lʌv] [æz; əz] [wɪð] ['aʊə(r)] [miːt] ;
For true it is , with love as with our meat ;
为了 真的 它 是 , 和 爱 作为 和 我们的 肉 ;

的确如此，对待爱就像对待肉一样；

[ɪf] [wiː; wi] , [və'raɪəti][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [iːt] ,
If we , variety of dishes eat ,
如果 我们 , 种类 的 菜肴 吃 ,

如果我们吃各种各样的菜肴，

[ðə; ði]['dɑːktərz] [tel] [ˌjuː 'es] - [wɪl] [ɪn'sjuː] ,
The doctors tell us inj'ry will ensue ,
这 医生 告诉 我们 - 将要 随之而来 ,

医生告诉我们，受伤是不可避免的。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['reɪkɪŋ] [nʌn] [kæn; kən] [wel] [pə'sjuː] .
And too much raking none can well pursue .
和 也 很多 耙草 没有任何 能 出色地 追求 .

过多的耙耙工作，谁也无法真正投入其中。

[let] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['pliːzɪŋ] [feə(r)] - [wʌn] [ðen] [ɪn'geɪdʒ] ,
Let us some pleasing fair - one then engage ,
让 我们 一些 令人愉悦 公平的 - 一 然后 从事 ,

让我们找个讨人喜欢的姑娘来参加吧。

[tuː; tə] [sɜːv] [ˌjuː 'es][bəuθ] : — [ɪ'nʌf] [ʃɪl] [pruːv] [aɪl] [weɪdʒ] .
To serve us both : — enough she'll prove I'll wage .
到 服务 我们 两个都 : — 足够的 壳 证明 患病的 工资 .

为了我们俩着想：——她会证明的，我愿意出价。

[ˌʒoʊ'kɔːnd] [æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ,
JOCONDE at once replied , with all my heart ,
乔孔德 在 一次 回复 , 和 全部 我的 心 ,

乔孔德立刻回答道："我全心全意地回答。"

[ænd; ənd][ai][ə; eɪ]['leɪdi] [nəʊ] [huːl] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] ;
And I a lady know who'll take the part ;
和 我 一个 女士 知道 谁会 拿 这 部分 ;

而我，一位女士，知道谁会出演这个角色；

[ʃiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [pə'zesɪz] [stɔː(r)][ɒv; əv][wɪt] ;
She's beautiful ; possesses store of wit ;
她是 美丽的 ; 拥有 店铺 的 有 ;
她很漂亮，而且很有智慧；

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][wʌn] [ə'bʌv] [ə; eɪ][sɪt] .
And is the wife of one above a cit .
和 是 这 妻子 的 一 多于 一个 引用 .
而上面那位女士的妻子是一位市民。

[wɪð] [sʌtʃ] [tuː; tə]['med(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'skriːt] ,
WITH such to meddle would be indiscreet ,
和 这样的 到 插手 会 是 轻率 ,
贸然干涉此类事件是不明智的。

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [mɔː(r)] [tʃɑːms] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [miːt] ,
Replied the king , more charms we often meet ,
回复 这 国王 , 更多的 魅力 我们 经常 见面 ,
国王答道：“我们经常会遇到更多这样的魅力。”

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbəmeɪd] [ɔː(r)] ['lɔːndrɪs] - [dres] ,
Beneath a chambermaid or laundress ' dress ,
下面 一个 女佣 或者 洗衣妇 - 裙子 ,
在女仆或洗衣妇的裙子下面，

[ðæn; ðən] ['eni] [rɪtʃ] [kɒ'ket] [kæn; kən] [wel] [pə'zes] .
Than any rich coquette can well possess .
比 任何 富有的卖弄风情的人 能 出色地 具有 .
比任何富有的轻佻女子所能拥有的都要多。

[bɪ'saɪdz] , [wɪð] [ðəʊz] , [les] [fɔːm] [ɪz][ɒft] - ,
Besides , with those , less form is oft requir'd ,
除了 , 和 那些 , 较少的 形式 是 经常 - ,
此外，对于这些情况，通常对形式的要求较低。

[waɪl] [deɪmz] [ɒv; əv]['kwɒləti][mʌst; məst][biː; bi] ;
While dames of quality must be admir'd ;
尽管 女士们 的 质量 必须 是 钦佩 ;
有品位的女士固然值得赞赏；

[ðeə(r)] [wɪmz] [kəm'plaɪd] [wɪð] , [ðəʊ] [sə'spiʃən] [raɪz] ;
Their whims complied with , though suspicions rise ;
他们的 心血来潮 遵命 和 , 尽管 怀疑 上升 ;
尽管疑虑渐生，但他们还是顺从了他们的意愿；

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['aʊə(r)][pɹədj'uːsɪz] [freʃ] [sə'praɪz] ,
And ev'ry hour produces fresh surprise ,
和 每一个 小时 产 新鲜的 惊喜 ,
每时每刻都充满新的惊喜。

[bʌt; bət] [ðɪs] [swiːt] ['tʃɑːmə(r)] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] [bɜːθ]
But this sweet charmer of inferior birth
但 这 甜的 魔术师 的 下 出生
但这位出身卑微却魅力十足的男子

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] [pruːvz] ; [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [blɪs] [ɒn] [ɜːθ] .
A treasure proves ; a source of bliss on earth .
一个 宝藏 证明 ; 一个 来源 的 极乐 在 地球 .
宝藏证明：它是人间幸福的源泉。

[nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['kæri] [hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] ;
No trouble she to carry here nor there ;
不 麻烦 她 到 携带 这里 也不 那里 ;
她来回走动都毫不费力；

[nəʊ] [bɔːlz] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [keə(r)] ;
No balls she visits , and requires no care ;
不 球 她 访问 , 和 需要 不 关心 ;
她不参加任何舞会，也不需要任何照顾；

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] ['iːzi] , [wiː; wi] [meɪ] [tɔːk] [ɔː(r)] [nɒt] ;
The conquest easy , we may talk or not ;
这 征服 简单的 , 我们 可能 讲话 或者 不是 ;
征服很容易，我们可以谈也可以不谈；

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] ,
The only difficulty we have got ,
这 仅有的 困难 我们 有 得到 ,
我们遇到的唯一困难是，

[ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] , [wiː; wi] [meɪ] ['feɪθf(ə)l] [vjuː] ;
Is how to find one , we may faithful view ;
是 如何 到 寻找 一 , 我们 可能 忠实 看法 ;
如何找到一个，我们可以忠实地看待；

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tʃuːz] [ə; eɪ] [gɜːl] , [tuː; tə] [lʌv] [kwaɪt] [njuː] .
So let us choose a girl , to love quite new .
所以 让 我们 选择 一个 女孩 , 到 爱 相当 新的 .
所以，让我们选择一个女孩，去爱一段全新的感情。

[sɪns] [ðiːz] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ə'pɪə(r)] ,
SINCE these , replied the YOUTH , your thoughts appear ,
自从 这些 , 回复 这 青年 , 你的 想法 出现 ,
“既然如此，”青年回答道，“你的想法就显露出来了。”

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lænd.lɔːrdz] ['dɔːtə(r)] [hɪə(r)] ?
What think you of our landlord's daughter here ?
什么 思考 你 的 我们的 房东的 女儿 这里 ?
你觉得我们房东的女儿怎么样？

[ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['vɜːdʒɪn] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] ,
That she's a perfect virgin I've no doubt ,
那 她是 一个 完美的 处女 我已经 不 怀疑 ,
我毫不怀疑她是个完美的处女。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃeistə] [raʊnd] [ə'baʊt] ;
Nor can we find a chaster round about ;
也不 能 我们 寻找 一个 贞洁者 圆形的 关于 ;
我们也找不到更贞洁的人；

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [dɒl] [mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [woʊnt] [pruːv] ,
Her very doll more innocent won't prove ,
她 非常 玩具娃娃 更多的 清白的 惯于 证明 ,
她那更加天真无邪的洋娃娃也无法证明这一点。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [swiːt] [nɪmf] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [muːv] .
Than this sweet nymph design'd with us to move .
比 这 甜的 仙女 设计的 和 我们 到 移动 .
这位甜美的仙女设计了与我们一起搬家的方案。

[ðə; ði] [skiːm] ['aʊə(r)] ['prɪnsɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [met] ;
THE scheme our prince's approbation met ;
这 方案 我们的 王子的 赞许 遇见 ;
我们王子赞同的方案；

[ðə; ði] ['veri] [gɜːl] , [sed] [hiː; hi] , [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] ;
The very girl , said he , I wish'd to get ;
这 非常 女孩 , 说 他 , 我 希望 到 得到 ;
他说，我最想得到的就是那个女孩；

[ðɪs] [naɪt] [biː; bi][ˈaʊə(r)] [əˈtæk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
This night be our attack ; and if her heart
这 夜晚 是 我们的 攻击 ; 和 如果 她 心

今晚就是我们的进攻之夜；如果她的心

[səˈrendə] [wen] [ˈaʊə(r)] [ˈwɪʃɪz] [wiː; wi] [ɪmˈpɑːt] ,
Surrenders when our wishes we impart ,
投降 什么时候 我们的 愿望 我们 传授 ,

当我们表达意愿时，它便投降了。

[bʌt; bət][wʌn] [pəˈpleksəti] [wɪl] [ðen] [rɪˈmeɪn] ;
But one perplexity will then remain ;
但 一 困惑 将要 然后 保持 ;

但还有一个令人困惑的问题仍然存在；

- [tɪz] [huː] [hɜː(r); hə(r)][ˈvɜːdʒɪn] [ˈfeɪvəz] [ʃæl; ʃəl][əbˈteɪn] ?
' Tis who her virgin favours shall obtain ?
- 的 WHO 她 处女 恩惠 将 获得 ?

谁将获得她贞洁的恩宠?

[ðə; ði] [ˈɒnə(r)] - [es][ɔːl][ə; eɪ] [wɪm] , [ænd; ənd][ai] , [æz; əz] [kɪŋ] ,
The honour ' s all a whim , and I , as king ,
这 荣誉 - s 全部 一个 一时兴起 , 和 我 , 作为 国王 ,

这份荣誉不过是一时兴起，而我，作为国王，

[æt; ət][wʌns][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [ðɪs] [θɪŋ] :
At once assuredly should claim this thing :
在 一次 当然 应该 宣称 这 事物 :

立即肯定要声称：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

J.(Tales and Novels of J.)

[ðə; ði] [rest] - [tɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ;
The rest ' tis very easy to arrange ;
这 休息 - 的 非常 简单的 到 安排 ;

其余的事情都很容易安排;

[æz; əz] ['mætəz] [suːt] [wiː; wi] ['prez(ə)ntli] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] .
As matters suit we presently can change .
作为 事情 套装 我们 目前 能 改变 .

目前，我们可以视情况而定。

[ɪf] ['serəməni] - [twɜː(r)] , [ˌʒoʊ'kɔːnd] [rɪ'plaɪd] ,
IF ceremony ' twere , Joconde replied ,
如果 仪式 - 是 , 乔孔德 回复 ,

“如果真是仪式的话,”乔孔德回答道。

[ɔːl] ['kæv(ə)l] [ðen] [wiː; wi] ['kwɪkli] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] ;
All cavil then we quickly could decide ;
全部 挑剔 然后 我们 迅速地 可以 决定 ;

那么，所有争论我们都可以迅速做出决定;

['presɪdəns] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [wɪð] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] :
Precedence would no doubt with you remain :
优先权 会 不 怀疑 和 你 保持 :

毫无疑问，你的优先权依然会保留:

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] - [tɪz] [pleɪn] ;
But this is quite another case ' tis plain ;
但 这 是 相当 其他 案件 - 的 清楚的 ;

但这显然是另一回事;

[ænd; ənd] ['ekwəti] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [wiː; wi] [ə'griː] ,
And equity demands that we agree ,
和 公平 需求 那 我们 同意 ,

公平要求我们同意这一点。

[baɪ] [lɒt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [ʃæl; ʃ(ə)l] [biː; bi] .
By lot to settle which the man shall be .
经过 很多 到 定居 哪个 这 男人 将 是 .

通过抽签决定男子的归属。

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [juːðz] [nəʊ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wʊd] [speə(r)] ,
THE noble youths no arguments would spare ,
这 高贵 青年 不 论点 会 空闲的 ,

这些高贵的青年们不惜一切代价,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [-] [keə(r)] ;
And each contended for the spoiler's care ;
和 每个 有争议 为了 这 剧透警告 关心 ;

每个人都争相照顾这个破坏者;

[haʊ'eər] [ˌʒoʊ'kɔːnd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['lʌki] [hɪt] ,
Howe'er Joconde obtained the lucky hit ,
然而 乔孔德 获得 这 幸运的 打 ,

Howe'er Joconde 获得了幸运一击,

[ænd; ənd] [fɜːst] - [ðɪs] ['fænsid] ['deɪnti] [bɪt] .
And first embrac'd this fancied dainty bit .
和 第一的 - 这 幻想 纤巧 少量 .
首先，我欣然接受了这块精致的小东西。

[ðə; ði] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['raɪvəlz] [eɪm] ,
THE girl who was the noble rival's aim ,
这 女孩 WHO 曾是 这 高贵 竞争对手的 目的 ,
那个曾是高贵对手目标的女孩，

[ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ;
That ev'ning to the room for something came ;
那 晚上 到 这 房间 为了 某物 来了 ;
那天晚上，房间里来了些什么；

['aʊə(r)] ['hɪərəʊz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
Our heroes gave her instantly a chair ,
我们的 英雄 给予 她 即刻 一个 椅子 ,
我们的英雄们立刻给她搬来一把椅子，

[ænd; ənd] ['læviʃ] ['preɪzɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [heə(r)] ;
And lavished praises on her face and hair ;
和 慷慨的 赞扬 在 她 脸 和 头发 ;
并对她的脸和头发大加赞美；

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [suːn] ['spɑːkl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
A diamond ring soon sparkled in her eyes ;
一个 钻石 戒指 很快 闪闪发光 在 她 眼睛 ;
很快，一枚钻戒在她眼中闪闪发光；

[ɪts] ['pliːzɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ðə; ði] [praɪz] .
Its pleasing pow'rs at sight obtain'd the prize .
它是 令人愉悦 权力 在 视线 已获得 这 奖 .
它令人赏心悦目的外观赢得了奖项。

[ðə; ði] ['bɑːgən] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
THE bargain made , she , in the dead of night ,
这 便宜货 制成 , 她 , 在 这 死的 的 夜晚 ,
那笔交易，是她在夜深人静时达成的。

[wen] ['saɪləns] - [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [vɔɪd] [ɒv; əv] [lait] ,
When silence reign'd and all was void of light ,
什么时候 沉默 - 和 全部 曾是 空白 的 光 ,
当寂静笼罩一切，万物一片黑暗时，

[wɪð] ['keəf(ə)l] [steps] [ðeə(r)] ['æŋkʃəs] [wɪʃ] ,
With careful steps their anxious wish obey'd ,
和 小心 步骤 他们的 焦虑的 希望 服从 ,
他们小心翼翼地按照自己的意愿，最终如愿以偿。

[ænd; ənd] - [twiːn] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [wɒz; wəz] [leɪd] ;
And ' tween them both , she presently was laid ;
和 - 青少年 他们 两个都 , 她 目前 曾是 铺设 ;
于是，她就被安放在他们两人之间；

- [twɒz] ['pærədaɪs] [ðeɪ] [θɔːt] , [weə(r)] [ɔːl] [ɪz] [naɪs] ,
' Twas Paradise they thought , where all is nice ,
- 那是 天堂 他们 想法 , 在哪里 全部 是 好的 ,
他们以为那是天堂，那里一切都很美好。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [spɑːk] [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [aɪs] .
And our young spark believ'd he broke the ice .
和 我们的 年轻的 火花 相信 他 打破 这 冰 .
我们这位年轻的开拓者认为他打破了僵局。

[ðə; ði] ['fɒli] [ai] [fə'gɪv] [hɪm] ; — - [tɪz][ɪn][veɪn]
THE folly I forgive him ; — ' tis in vain
这 蠢事 我 原谅 他 ; — - 的 在 徒劳

我原谅他的愚蠢；——但这都是徒劳。

[ɒn] [ðɪs] [tuː; tə]['riːz(ə)n] — ['aɪd(ə)l][tuː; tə] [kəm'pleɪn] ;
On this to reason — idle to complain ;
在 这 到 原因 — 闲置的 到 抱怨 ;

就此而言，抱怨是无益的；

[ðə; ði] [waɪz] [hæv; həv] [ɒft] [biːn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fɛst] ,
The WISE have oft been dup'd it is confest ,
这 明智的 有 经常 到过 - 它 是 集市 ,

智者们经常被骗，这是事实。

[ænd; ənd] ['sɒləmən] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .
And Solomon it seems among the rest .
和 所罗门 它 似乎 之中 这 休息 .

所罗门似乎也位列其中。

[bʌt; bət] [geɪ] [ˌʒoʊ'kɔːnd] [felt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
But gay Joconde felt nothing of the kind ,
但 同性恋 乔孔德 毛毡 没有什么 的 这 种类 ,

但同性恋者乔孔德却没有这种感觉。

[ə; eɪ]['siːkrət] ['pleʒə(r)] - [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
A secret pleasure glow'd within his mind ;
一个 秘密 乐趣 - 之内 他的 头脑 ;

他心中涌起一股隐秘的快感；

[hiː; hi] [θɔːt] - - [blɪs] [hæd; həd] [mɪst] ,
He thought Astolphus wond'rous bliss had missed ,
他 想法 - - 极乐 有 错过 ,

他认为阿斯托尔福斯错过了那份奇妙的幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [feə(r)] [hæd; həd] ;
And that himself alone the fair had kiss'd ;
和 那 他自己 独自的 这 公平的 有 亲吻 ;

而且只有他一人被美人亲吻过；

[ə; eɪ][klɒd] [haʊ'eər] , [huː] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
A clod howe'er , who liv'd within the place ,
一个 泥块 然而 , WHO 生活 之内 这 地方 ,

一个住在那个地方的土包子，

[hæd; həd] , ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] .
Had , prior to the Roman , her embrace .
有 , 事先的 到 这 罗马 , 她 拥抱 .

在罗马人之前，她曾拥抱过她。

[ðə; ði] [sɒft] [ə'mʊə(r)] [ɪk'stendɪd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
THE soft amour extended through the night ,
这 柔软的 恋情 扩展 通过 这 夜晚 ,

柔软的盔甲在夜色中延伸开来，

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd][ɔːl] [prə'siːdid] [raɪt] ;
The girl was pleas'd , and all proceeded right ;
这 女孩 曾是 高兴 , 和 全部 继续 正确的 ;

女孩很高兴，一切都很顺利；

[ðə; ði] - [naɪt] , [ðə; ði][nekst] , - [twɒz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ;
The foll'wing night , the next , ' twas still the same ;
这 - 夜晚 , 这 下一个 , - 那是 仍然 这 相同的 ;

接下来的几个晚上，情况依然如此；

[jʌŋ] [klɒd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hɜː(r); hə(r)] ['kəʊldnəs] - [gæn] [tuː; tə] [bleɪm] ;
Young Clod at length her coldness ' gan to blame ;
年轻的 泥块 在 长度 她 寒冷 - 甘 到 责备 ;
年轻的克洛德最终还是因为她的冷漠而受到指责；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] ,
And as he felt suspicious of the act ,
和 作为 他 毛毡 可疑的 的 这 行为 ,
由于他对这一行为感到怀疑，

[hiː; hi] [wɑːtʃdt] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [fækt] :
He watch'd her steps and verified the fact :
他 观看 她 步骤 和 已验证 这 事实 :
他观察着她的脚步，证实了这一点：

[ə; eɪ] ['kwɒrəl] ['ɪnstəntli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [rəʊz] ;
A quarrel instantly between them rose ;
一个 争吵 即刻 之间 他们 玫瑰 ;
他们之间立刻爆发了争吵；

[haʊ'eər] [ðə; ði] [feə(r)] , [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] ,
Howe'er the fair , his anger to compose ,
然而 这 公平的 , 他的 愤怒 到 撰写 ,
然而，集市，他的愤怒，却难以平息。

[ænd; ənd] ['feɪvə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] , [ɒn] ['ɒnə(r)] - ,
And favour not to lose , on honour vow'd ,
和 偏爱 不是 到 失去 , 在 荣誉 - ,
为了不失去恩惠，恪守荣誉誓言。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [spɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [taɪm] ,
That when the sparks were gone , and time allow'd ,
那 什么时候 这 火花 是 已消失 , 和 时间 允许 ,
当激情消退，时间也允许的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'blaɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] , [fɪəs] [dɪ'zaɪə(r)] ; —
She would oblige his craving , fierce desire ; —
她 会 必须 他的 渴望 , 凶猛的 欲望 ; —
她会满足他强烈的渴望；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [læd] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['aɪə(r)] : —
To which the village lad replied with ire : —
到 哪个 这 村庄 小伙子 回复 和 愤怒 : —
村里的少年听后怒气冲冲地回答道：

[preɪ] [wɒt] [keə(r)] [ai] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['tævən] [gest] ,
Pray what care I for any tavern guest ,
祈祷 什么 关心 我 为了 任何 酒馆 客人 ,
请问我对酒馆里的客人有何关心?

[ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [seks] ; [tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [naʊ] ['prəʊtest] ,
Of either sex ; to you I now protest ,
的 任何一个 性别 ; 到 你 我 现在 反对 ,
无论男女；我现在向你们提出抗议，

[ɪf] [ai] [biː; bi] [nɒt] - [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,
If I be not indulg'd this very night ,
如果 我 是 不是 - 这 非常 夜晚 ,
如果今晚我得不到恩宠，

[aɪl] ['pʌblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'muə] [ɪn] [mɪə(r)] [dɪ'spaɪt] .
I'll publish your amours in mere despite .
患病的 发布 你的 爱神 在 仅仅 尽管 .
我将毫不犹豫地公开你的情史。

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bel] ,
HOW can we manage it , replied the belle ,
如何 能 我们 管理 它 , 回复 这 美女 ,

“我们该如何应对呢？”美女回答道。

[aɪm] [kwaɪt] [dɪ'strest] — [ɪn'diːd] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
I'm quite distressed — indeed the truth to tell ,
我是 相当 苦恼 — 的确 这 真相 到 告诉 ,

说实话，我感到非常沮丧。

[aɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,
I've promis'd them this night to come again ,
我已经 承诺 他们 这 夜晚 到 来 再次 ,

今晚我向他们承诺会再次光临。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [feɪl] , [nəʊ] [daʊt] [kæn; kən] [ðen] [rɪ'meɪn] ,
And if I fail , no doubt can then remain ,
和 如果 我 失败 , 不 怀疑 能 然后 保持 ,

如果我失败了，那么就不会再有任何疑虑了。

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ðeə(r)] - [rɪ'wɔːd] ,
But I shall lose the ring , their pledg'd reward ,
但 我 将 失去 这 戒指 , 他们的 - 报酬 ,

但我会失去那枚戒指，那是他们承诺的奖赏。

[wɪtʃ] [wʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [biː; bi] ['veri] [hɑːd] .
Which would , you know for me , be very hard .
哪个 会 , 你 知道 为了 我 , 是 非常 难的 .

你知道，对我来说，这会非常困难。

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] , [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [klɒd] ,
TO you I wish the ring , replied young Clod ,
到 你 我 希望 这 戒指 , 回复 年轻的 泥块 ,

“我愿把戒指送给你，”年轻的克洛德回答道。

[bʌt; bət] [duː; də] [ðeɪ] [sliːp] [ɪn] [bed] , [ɔː(r)] ['əʊnli] [nɒd] ?
But do they sleep in bed , or only nod ?
但 做 他们 睡觉 在 床 , 或者 仅有的 点头 ?

但他们是睡在床上，还是只是打盹？

[tel] [ˌem 'iː] , [preɪ] ; [əʊ] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðeɪ] [sliːp] [məʊst] [saʊnd] ;
Tell me , pray ; oh , said she , they sleep most sound ;
告诉 我 , 祈祷 ; 哦 , 说 她 , 他们 睡觉 最多 声音 ;

告诉我，请；哦，她说，他们睡得很香；

[bʌt; bət] [ðen] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [plækd] [ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] [faʊnd] ,
But then between them plac'd shall I be found ,
但 然后 之间 他们 放置 将 我 是 成立 ,

但那时，我将被安置在他们之间，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [wʌn] [ə'mɪdst] ['lʌvz] ['frɑːlɪks] [spɔːts] ,
And while the one amidst Love's frolicks sports ,
和 尽管 这 一 在……之中 爱的 嬉戏 运动的 ,

而当洛芙在嬉戏玩耍时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kwaɪət] [laɪz] , [ɔː(r)] ['mɔfjʊs] [kɔːts] .
The other quiet lies , or Morpheus courts .
这 其他 安静的 谎言 , 或者 墨菲斯 法院 .

另一个安静的谎言，或者说是梦神摩耳甫斯的法庭。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [læd] [prə'pəʊzd] ,
On hearing this the rustick lad proposed ,
在 听力 这 这 乡村 小伙子 建议的 ,

听到这话，那个乡下小伙子提议道：

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [wen] ['ʌðə(r)z] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .
To visit her when others ' eyes were closed .
到 访问 她 什么时候 其他的 - 眼睛 是 关闭 .
趁着其他人闭目休息的时候去看望她。

[əʊ] ! ['nevə(r)][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] , ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;
Oh ! never risk it , quickly she replied ;
哦 ! 绝不 风险 它 , 迅速地 她 回复 ;
“哦！千万别冒险！”她连忙回答道；

- [twɜː(r)] ['fɒli] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðeə(r)][saɪd] .
' Twere folly to attempt it by their side .
- 是 蠢事 到 试图 它 经过 他们的 边 .
与他们对着干这件事是愚蠢的。

[hiː; hi] ['ænsərd] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli] [liːv]
He answer'd , never fear , but only leave
他 已回答 , 绝不 害怕 , 但 仅有的 离开
他回答说，别担心，但只要离开就好。

[ðə; ði][dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðel] [nɒt] [pə'siːv] .
The door ajar , and me they'll not perceive .
这 门 半开 , 和 我 他们会 不是 感知 .
门半掩着，他们不会注意到我。

[ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [left] [ɪɡ'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [sed] ;
THE door she left exactly as he said ;
这 门 她 左边 确切地 作为 他 说 ;
她离开的那扇门，正如他所说的那样；

[ðə; ði] [spɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] - [ðə; ði] [bed] ,
The spark arriv'd , and then approach'd the bed ,
这 火花 到达 , 和 然后 - 这 床 ,
火花来了，然后走向床边。

(- [twɒz] [nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] ,) [ðen] - [twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [hiː; hi][slɪd] ,
(' Twas near the foot ,) then ' tween the sheets he slid ,
(- 那是 靠近 这 脚 ,) 然后 - 青少年 这 纸张 他 滑行 ,
（就在脚边，）然后他从床单间滑了过去，

[bʌt; bət] [ɡɒd] [nəʊz] [haʊ] [hiː; hi] [leɪ] , [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .
But God knows how he lay , or what he did .
但 上帝 知道 如何 他 躺 , 或者 什么 他 做过 .
但上帝知道他当时的姿势，也知道他做了什么。

- [ænd; ənd][ˌʒoʊ'kɔːnd] [nɛə] [smelt] [ə; eɪ][ræt] ,
Astolphus and Joconde ne'er smelt a rat ,
- 和 乔孔德 从未 冶炼 一个 鼠 ,
阿斯托尔弗斯和乔孔德从未闻到过老鼠的味道，

[nɔː(r)]['evə(r)] [dremt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)][ɡɜːl][wɒz; wəz][æt; ət] ,
Nor ever dreamt of what their girl was at ,
也不 曾经 梦见 的 什么 他们的 女孩 曾是 在 ,
他们做梦也没想到他们的女儿正在做什么。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wen] [iːtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
At length when each had turn'd and op'd his eyes ,
在 长度 什么时候 每个 有 转弯 和 - 他的 眼睛 ,
最后，当每个人都转过身睁开眼睛后，

[kən'tɪnjuəl] ['muːvmənt] [hɪm] [wɪð] [sə'praɪz] .
Continual movement fill'd him with surprise .
持续的 移动 已填充 他 和 惊喜 .
持续不断的移动让他感到惊奇。

[ðə; ði] ['mɒnək] ['sɒftli] [sed] : — [waɪ] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
The monarch softly said : — why how is this ?
这 君主 轻轻 说 : — 为什么 如何 是 这 ?

君主轻声说道：——为什么会这样？

[maɪ] [frend] [hæz; həz]['i:t(ə)n] ['sʌmθɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [blɪs] ,
My friend has eaten something , for in bliss ,
我的 朋友 有 吃 某物 , 为了 在 极乐 ,

我的朋友吃过东西，他非常开心。

[hi:; hi] ['revlz] [ɒn] , [ænd; ənd]['tru:li] [mʌtʃ] [ai][fɪə(r)] ,
He revels on , and truly much I fear ,
他 揭秘 在 , 和 真的 很多 我 害怕 ,

他得意洋洋，而我真的非常担心。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wɪl] [ʃəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:t] [tu:] [dɪə(r)] .
His health will show , it may be bought too dear .
他的 健康 将要 展示 , 它 可能 是 买 也 亲爱的 .

他的健康状况会说明一切，这或许代价太高了。

[ðɪs] ['veri] ['sentɪmənt] [ˌʒoʊ'kɔ:nd] [bɪ'θɔ:t] ;
THIS very sentiment Joconde bethought ;
这 非常 情绪 乔孔德 思考 ;

这正是若昂德所怀有的情感；

[bʌt; bət] [klɒd] [ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] ['məʊmənt] ['hævɪŋ] [kɔ:t] ,
But Clod a breathing moment having caught ,
但 泥块 一个 呼吸 片刻 拥有 捕捉 ,

但克洛德稍作喘息，便抓住了机会。

- [hɪz; ɪz] [fʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [ɒft] [wʊd] [si:k] :
Resum'd his fun , and that so oft would seek :
- 他的 乐趣 , 和 那 所以 经常 会 寻找 :

他继续寻欢作乐，而且常常如此：

[hi:; hi]['grætɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ;
He gratified his wishes for a week ;
他 满意 他的 愿望 为了 一个 星期 ;

他如愿以偿地享受了一周的时光；

[ðen] ['wɒtʃɪŋ] ['keəfəli] , [hi:; hi] [faʊnd] [wʌns][mɔ:(r)] ;
Then watching carefully , he found once more ;
然后 观看 小心 , 他 成立 一次 更多的 ;

然后他仔细观察，又一次发现了；

['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l]['hɪərəʊz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][snɔ:(r)] ,
Our noble heroes had begun to snore ,
我们的 高贵 英雄 有 开始 到 鼾 ,

我们高贵的英雄们开始打鼾了，

[ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['slaɪli] [tʊk] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,
On which he slyly took himself away ,
在 哪个 他 狡猾地 采取 他自己 离开 ,

然后他悄悄地离开了。

[ðə; ði][rəʊd][hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][eə(r)] - [twɒz] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ;
The road he came , and ere ' twas break of day ;
这 路 他 来了 , 和 埃雷 - 那是 休息 的 天 ;

他沿着这条路走来，那时天还没亮；

[ðə; ði][gɜ:l] [su:n] ['fɒloʊd] , [sɪns] [ʃi:; ʃi]['dʒʌstli] [fɪrd] ,
The girl soon follow'd , since she justly fear'd ,
这 女孩 很快 跟随 , 自从 她 公正地 担心 ,

女孩很快也跟了上去，因为她确实很害怕。

[stɪl] [mɔː(r)] [fə'tiːgz] : — [səʊ] [ɒf] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] - ,
Still more fatigues : — so off she quickly steer'd ,
仍然 更多的 疲劳 : — 所以 离开 她 迅速地 - ,

还有很多累赘：——于是她迅速转向离开，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wen] [bəuθ][ðə; ði]['nəublz][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] ;
AT length when both the nobles were awake ;
在 长度 什么时候 两个都 这 贵族 是 醒 ;

直到两位贵族都醒来后；

- [sed] , [maɪ] [frend] [juː; jʊ] [rest] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,
Astolphus said , my friend you rest should take ,
- 说 , 我的 朋友 你 休息 应该 拿 ,

阿斯托尔福斯说：“我的朋友，你应该休息。”

- [twɜː(r)] ['betə(r)] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [kiːp] [ɪn] [bed] ,
' Twere better till to - morrow keep in bed ,
- 是 更好的 直到 到 - 明天 保持 在 床 ,

“最好卧床休息到明天。”

[sɪns] [sliːp] , [wɪð] [sʌtʃ] [fə'tiːgz] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hæz; həz] [fled] :
Since sleep , with such fatigues , of course has fled :
自从 睡觉 , 和 这样的 疲劳 , 的 课程 有 逃亡 :

疲惫不堪，睡眠自然也随之消逝了：

[juː; jʊ] [tɔːk] [æt; ət] ['rændəm] , [kraɪd] [ðə; ði] ['rəʊmən] [juːθ] ;
You talk at random , cried the Roman youth ;
你 讲话 在 随机的 , 哭 这 罗马 青年 ;

“你胡说八道！”罗马青年喊道；

[mɔː(r)] [rest] [ai] ['fænsi] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɪn] [truːθ] ;
More rest I fancy you require in truth ;
更多的 休息 我 想要 你 要求 在 真相 ;

我觉得你确实需要更多休息；

[juːv] [led] [ə; eɪ] ['prɪti] [laɪf] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ;
You've led a pretty life throughout the night ;
你已经 引领 一个 漂亮的 生活 自始至终 这 夜晚 ;

你今晚过着美好的生活；

[ai] ? [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [waɪ] [ai] [wɒz; wəz] ['wɪəri] [kwaɪt] ,
I ? said the king ; why I was weary quite ,
我 ? 说 这 国王 ; 为什么 我 曾是 厌倦 相当 ,

“我？”国王说，“我的确很累。”

[səʊ] [lɒŋ] [ai] ['weɪtɪd] ; [juː; jʊ] [nəʊ] ['respaɪt] [geɪv] ,
So long I waited ; you no respite gave ,
所以 长的 我 等待 ; 你 不 喘息 给予 ,

我等了这么久，你却丝毫没有给我喘息的机会。

[bʌt; bət] ['həʊlli] [siːmd] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɪmf] [tiː] - [ɪn'sleɪv] ;
But wholly seem'd our little nymph t ' enslave ;
但 完全 似乎 我们的 小的 仙女 t - 奴役 ;

但似乎完全奴役了我们的小仙女；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ai][frɒm; frəm][reɪdʒ][kʊd; kəd] [kiːp] ,
At length to try if I from rage could keep ,
在 长度 到 尝试 如果 我 从 愤怒 可以 保持 ,

最后我试着控制住自己的愤怒，

[ai] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
I turn'd my back once more , and went to sleep .
我 转弯 我的 后退 一次 更多的 , 和 去 到 睡觉 .

我再次转身，睡着了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [ðə; ði] [bel] ,
If you had willingly the belle resign'd ,
如果 你 有 心甘情愿 这 美女 辞职 ,

如果你是自愿让那位佳人辞职的，

[ai][wɒz; wəz] , [maɪ] [frend] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪnklɪnd] ;
I was , my friend , to take a turn inclin'd ;
我 曾是 , 我的 朋友 , 到 拿 一个 转动 倾斜的 ;

朋友，我当时倾向于改变主意；

[ðæt] [hæd; həd] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [sɪns] [ai] , [laɪk] [juː; jʊ] ,
That had sufficed for me , since I , like you ,
那 有 足够了 为了 我 , 自从 我 , 喜欢 你 ,

对我来说这就足够了，因为我和你一样，

[pə'petʃuəl] ['məʊʃn] ['nevə(r)][kæn; kən] [pə'sjuː] .
Perpetual motion never can pursue .
永久 运动 绝不 能 追求 .

永动机永远无法追赶。

[jɔː(r); jə(r)] ['reɪləri] , [ðə; ði]['rəʊmən] [juːθ] [rɪ'plaɪd] ,
YOUR raillery , the Roman youth replied ,
你的 玩笑 , 这 罗马 青年 回复 ,

“你的嘲讽，”罗马青年回答道。

[kwaɪt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [preɪ] [naʊ] [leɪ] [ə'saɪd] ,
Quite disconcerted , pray now lay aside ,
相当 不安 , 祈祷 现在 躺 旁边 ,

十分不安，请放下此事。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [juːv] ['fʊli] [ʃəʊn] ,
And talk of something else ; you've fully shown ,
和 讲话 的 某物 别的 ; 你已经 完全 所示 ,

至于其他事情，你已经充分表明了这一点。

[ðæt] [aɪm][jɔː(r); jə(r)] ['væsl] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn]
That I'm your vassal , and since you are grown
那 我是 你的 附庸 , 和 自从 你 是 生长

我是你的臣属，而你已长大成人。

[səʊ] [fɒnd] [ðæt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][gɜːl][dɪ'zaɪə(r)] ,
So fond that you to keep the girl desire ,
所以 喜爱 那 你 到 保持 这 女孩 欲望 ,

你如此喜欢她，以至于想要留住她的爱意。

[iːn] ['həʊlli] [tuː; tə] [jɔː'self] , [waɪ] [aɪl] [rɪ'taɪə(r)] ;
E'en wholly to yourself , why I'll retire ;
e'en 完全 到 你自己 , 为什么患病的 退休 ;

完全是出于你自己的考虑，我为什么要退休；

[duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,
Do with her what you please , and we shall see ,
做 和 她 什么 你 请 , 和 我们 将 看 ,

你想怎么处置她就怎么处置吧，我们走着瞧。

[haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] ['fjʊərɔː(r)] [wɪl] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'griː] .
How long this furor will with you agree .
如何 长的 这 轰动 将要 和 你 同意 .

你觉得这场风波会持续多久？

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][lɑːst] ,
IT may , replied the king , for ever last ,
它 可能 , 回复 这 国王 , 为了 曾经 最后的 ,

“或许，”国王回答说，“永远如此。”

[ɪf] [ɛvɹi] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , [aɪm] [tuː; tə][fɑːst] .
If ev'ry night like this , I'm doom'd to fast .
如果 每一个 夜晚 喜欢 这 , 我是 注定失败 到 快速地 .

如果每晚都这样，我注定要饿死。

['saɪə(r)] , [sed] [ˌʒoʊ'kɔːnd] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][let][ˌjuː 'es] [ðʌs] ,
SIRE , said Joconde , no longer let us thus ,
父系 , 说 乔孔德 , 不 更长 让 我们 因此 ,

“陛下，”乔孔德说道，“不能再让我们这样下去了。”

[ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]['pleɪf(ə)l] ['reɪləri] [dɪ'skʌs] ;
In terms of playful raillery discuss ;
在 条款 的 顽皮的 玩笑 讨论 ;

就玩笑式的嘲讽而言，请讨论；

[sɪns] [sʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , [send] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [vjuː] ;
Since such your pleasure , send me from your view ;
自从 这样的 你的 乐趣 , 发送 我 从 你的 看法 ;

既然你如此乐意，就让我离开你的视线吧；

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['juːθfl] ['mɒnək] ['æŋgri] [gruː] ,
On this the youthful monarch angry grew ,
在 这 这 青春 君主 生气的 生长 ,

年轻的君主对此愈发愤怒。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frendz] [ə'rəʊz] ;
And many words between the friends arose ;
和 许多 字 之间 这 朋友们 出现 ;

朋友们之间开始了许多争执；

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪmf] - [tʃəʊz] ;
The presence of the nymph Astolphus chose ;
这 在场 的 这 仙女 - 选择 ;

仙女阿斯托尔福斯的出现；

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [sed] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [dʒʌdʒ] , [swiːt] [feə(r)] ,
To her they said , between us judge , sweet fair ,
到 她 他们 说 , 之间 我们 法官 , 甜的 公平的 ,

他们对她说，在我们之间做出判断吧，甜美的佳人。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['steɪtɪd] [ðen] [wɪð] [keə(r)] .
And every thing was stated then with care .
和 每一个 事物 曾是 声明 然后 和 关心 .

当时每句话都说得非常谨慎。

[ðə; ði][gɜːl] [wɪð] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] - ,
THE girl with blushing cheeks before them kneel'd ,
这 女孩 和 脸红 脸颊 前 他们 - ,

站在他们面前的那个脸颊绯红的女孩跪了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [teɪl] [æt; ət][wʌns] - .
And the mysterious tale at once reveal'd .
和 这 神秘 故事 在 一次 - .

于是，这个神秘的故事就此揭晓。

['aʊə(r)]['hɪərəʊz] [læfd] ; [ðə; ði] - [vaɪl] - ;
Our heroes laugh'd ; the treach'ry vile excus'd ;
我们的 英雄 笑了 ; 这 - 卑鄙的 - ;

我们的英雄们大笑起来；卑鄙的背叛被原谅了；

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] - ;
And gave the ring , which much delight diffus'd ;
和 给予 这 戒指 , 哪个 很多 喜 - ;

他把戒指送给了对方，对方非常高兴；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm] [ɒv; əv][gəʊld] ,

Together with a handsome sum of gold ,

一起 和 一个 英俊的 和 的 金子 ,

再加上一大笔黄金，

[wɪtʃ] [su:n] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [treɪn] - ,

Which soon a husband in her train enroll'd ,

哪个 很快 一个 丈夫 在 她 火车 - ,

不久之后，她火车上的一位丈夫也报了名。

[hu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [meɪd] , [ðə; ði] ['prɪti] [feə(r)] - [wʌn] [tʊk] ;

Who , for a maid , the pretty fair - one took ;

WHO , 为了 一个 女佣 , 这 漂亮的 公平的 - 一 采取 ;

那位漂亮的姑娘，竟然找了个女仆来当；

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)]['hɪərəʊz] [wɑ:ndrɪŋ] [præŋks] [fə'sʊk] ,

And then our heroes wand'ring pranks forsook ,

和 然后 我们的 英雄 魔杖戒指 恶作剧 放弃 ,

然后，我们的英雄们放弃了四处游荡的恶作剧，

[wɪð] [l'ɔ:ɹəlz] [kʌvɝd] , [wɪtʃ] [ɪn]['fju:tʃə(r)] [taɪmz] ,

With laurels cover'd , which in future times ,

和 月桂树 覆盖 , 哪个 在 未来 时代 ,

桂冠被覆盖，在未来的时代，

[wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['feɪməs] [θru:] [ðə; ði] ['westən] [klaim] ;

Will make them famous through the Western climes ;

将要 制作 他们 著名的 通过 这 西 气候 ;

这将使他们在西方世界声名鹊起；

[mɔ:(r)] ['glɔ:riəs] [sɪns] , [ðeɪ] ['əʊnli] [kɒst] , [wi:; wi][faɪnd] ,

More glorious since , they only cost , we find ,

更多的 辉煌 自从 , 他们 仅有的 成本 , 我们 寻找 ,

更棒的是，我们发现，它们只需花费......

[ðəʊz] [swi:t] [ə'tenʃən] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] .

Those sweet ATTENTIONS pleasing to the MIND .

那些 甜的 注意 令人愉悦 到 这 头脑 .

那些令人愉悦的甜蜜关注。

[səʊ] ['meni] ['kɔŋkwests] [praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] ,

So many conquests proud of having made ,

所以 许多 征服 自豪的 的 拥有 制成 ,

取得如此多的成就，我为此感到自豪。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [fʊl] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] — [ðəʊz] [hu:d] [pleɪd] ;

And over full the BOOK of — those who'd play'd ;

和 超过 满的 这 书 的 — 那些 谁会 玩过 ;

并且填满了——那些曾经参与过的人的记录；

[sed] [geɪ] - [wi:; wi] [wɪl] [naʊ] , [maɪ] [frend] ,

Said gay Astolphus we will now , my friend ,

说 同性恋 - 我们 将要 现在 , 我的 朋友 ,

同性恋阿斯托尔弗斯说道，我们现在就......我的朋友。

[rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [rəʊd] [ænd; ənd] ['pəʊtʃɪŋ] [end] ;

Return the shortest road and poaching end ;

返回 这 最短 路 和 偷猎 结尾 ;

返回最短路径，结束偷猎；

[ɪf] [fɔ:ls] ['aʊə(r)] [meɪts] , [jet] [wi:l; wil] [kən'səʊl] [ɑ:'selvz] ,

If false our mates , yet we'll console ourselves ,

如果 错误的 我们的 伙伴们 , 然而 出色地 安慰 我们自己 ,

即使我们的同伴背信弃义，我们也会安慰自己。

[ðæt] ['meni] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [ɪn'kɒnstənt] [elvz] .
That many others have inconstant elves .
那 许多 其他的 有 不稳定 精灵 .

其他许多精灵也不稳定。

[pə'hæps] , [ɪn] [θɪŋz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [deɪ] ,
Perhaps , in things a change will be one day ,
也许 , 在 事物 一个 改变 将要 是 一 天 ,

或许，有一天，事情会有所改变。

[ænd; ənd]['əʊnli]['tendə(r)] [fleɪmz] ['lʌvz] [tɔːtʃ] [dɪ'spleɪ] ;
And only tender flames LOVE'S torch display ;
和 仅有的 投标 火焰 爱的 火炬 展示 ;

只有温柔的火焰，爱的火炬；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sʌm; səm]['iːv(ə)l][stɑː(r)] [prɪ'zaɪd] ,
But now it seems some evil star presides ,
但 现在 它 似乎 一些 邪恶的 星星 主持 ,

但现在看来，似乎是某个邪恶的星辰主宰着这一切。

[ænd; ənd] [haɪmənz] [flɒk] [ðə; ði]['dev(ə)l]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [raɪdz] .
And Hymen's flock the devil surely rides .
和 处女膜 群 这 魔鬼 一定 骑行 .

魔鬼肯定会骑着许门的羊群出没。

[bɪ'saɪdz] , [vaɪl] [fiːndz] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [pə'veɪd] ,
Besides , vile fiends the universe pervade ,
除了 , 卑鄙的 恶魔 这 宇宙 弥漫 ,

此外，宇宙中充斥着邪恶的恶魔，

[huːz] ['kɒnstənt] [eɪm][ɪz] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] ,
Whose constant aim is mortals to degrade ,
谁 持续的 目的 是 凡人 到 降级 ,

其永恒目标就是贬低凡人，

[ænd; ənd] [tʃiːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)]['nəʊzɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
And cheat us to our noses if they can ,
和 欺骗 我们 到 我们的 鼻子 如果 他们 能 ,

如果可以，他们甚至会用最直接的方式欺骗我们。

(['hɛlz] [ɪmps] [ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] , [dɪs'greɪs] [tuː; tə][mæn] !)
(Hell's imps in human shape , disgrace to man !)
(地狱的 小恶魔 在 人类 形状 , 耻辱 到 男人 !)

（地狱恶魔化作人形，人类的耻辱！）

[pə'hæps] [ðiːz] [retʃ] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [waɪvz] ,
Perhaps these wretches have bewitch'd our wives ,
也许 这些 可怜虫 有 着魔 我们的 妻子们 ,

或许是这些恶徒迷惑了我们的妻子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es]['fænsi]['erə(r)z][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
And made us fancy errors in their lives .
和 制成 我们 想要 错误 在 他们的 生活 .

他们让我们在他们的生活中犯下了许多奇特的错误。

[ðen] [let][ˌjuː 'es][laɪk] [gʊd] ['sɪtəznz] , ['aʊə(r)] [deɪz]
Then let us like good citizens , our days
然后 让 我们 喜欢 好的 公民 , 我们的 天

那么，让我们像好公民一样，度过我们的时光吧。

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] [pɑːs] [ə'mɪdst] [weɪz] ;
In future pass amidst domestick ways ;
在 未来 经过 在……之中 家养 方式 ;

未来将以家庭方式进行；

['aʊə(r)] ['æbsəns] [meɪ] [ɪn'diːd] [rɪ'stɔː(r)] [ðeə(r)] [hɑːts] ,

Our absence may indeed restore their hearts ,

我们的 缺席 可能 的确 恢复 他们的 心 ,

我们的离开或许真的能让他们重拾希望。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒeləsi] [ɒft] ['vɜːtʃuəs] [truːðz] [ɪm'pɑːts] .

For jealousy oft virtuous truths imparts .

为了 妒忌 经常 有德行的 真相 赋予 .

嫉妒往往能带来美德真理。

[ɪn] [ðɪs] - ['sɜːt(ə)nli] ;

IN this Astolphus certainly believ'd ;

在 这 - 当然 相信 ;

阿斯托尔福斯对此深信不疑；

[ðə; ði] [frendz] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['kaɪndli] [wɜː(r); wə(r)] [rəsiːvd] ;

The friends return'd , and kindly were receiv'd ;

这 朋友们 已返回 , 和 亲切地 是 已收到 ;

朋友们返回后受到了热情接待；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skəʊldɪŋ] [fɜːst] - [ðə; ði] [ɪə(r)] ;

A little scolding first assail'd the ear ;

一个 小的 责骂 第一的 - 这 耳朵 ;

先是一阵轻声的责备传入耳中；

[bʌt; bət] ['blɪsf(ə)l] ['kɪsɪz] [ɛvɹi] [fɪə(r)] .

But blissful kisses banish'd ev'ry fear .

但 幸福的 吻 放逐 每一个 害怕 .

但甜蜜的吻驱散了所有的恐惧。

[tuː; tə] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] [ɔːl] [ðəm'selvz] [rɪ'zaɪnd] ;

To balls and banquets ALL themselves resigned ;

到 球 和 宴会 全部 他们自己 辞职 ;

他们都无奈地接受了舞会和宴会；

[ɒv; əv] [dwɔːf] [ɔː(r)] ['væleɪ; 'vælɪt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wiː; wi] [faɪnd] ;

Of dwarf or valet nothing more we find ;

的 矮人 或者 代客泊车 没有什么 更多的 我们 寻找 ;

除了侏儒或男仆之外，我们没有找到其他任何线索；

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kən'tentɪdli] [rɪ'meɪnd] : —

Each with his wife contentedly remained : —

每个 和 他的 妻子 心满意足地 剩余 : —

他们各自与妻子安然地待在一起：——

- [tɪz] [ðʌs] [ə'ləʊn] [truː] ['hæpinəs] [ɪz] [geɪnd] .

' Tis thus alone true happiness is gained .

- 的 因此 独自的 真的 幸福 是 获得 .

只有这样才能获得真正的幸福。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :

电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

['krɪtɪsɪzəm] ['nevə(r)] [stɒps] [ʃɔːt] [nɔː(r)] ['evə(r)] ['wɒnts] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌbdʒɪkts]

Criticism never stops short nor ever wants for subjects

批评 绝不 停止 短的 也不 曾经 想要 为了 主题

批评永不停歇，也从不缺乏批评对象。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː]

In the midst of society , he was absent from it

在 这 中间 的 社会 , 他 曾是 缺席的 从 它

在人群之中，他却置身事外。

[rɪˈgɑːdɪd] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɪmbəsiːl] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd]
Regarded almost as an imbecile by the crowd
认为 几乎 作为 一个 白痴 经过 这 人群

几乎被人群视为白痴

[ðə; ði] [les] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [misˈfɔːtʃənz] [sed] [ɪz] [best]
The less of such misfortunes said is best
这 较少的 的 这样的 不幸 说 是 最好的

这类不幸事，少说为妙。

[ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeəri] [driːmz]
The promises of kings are airy dreams
这 承诺 的 国王 是 轻盈的 梦境

国王的承诺不过是虚幻的梦。

[huː] [ˈəʊnli] [meɪk] [frendz] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈfeɪvə(r)]
Who only make friends in order to gain voices in their favour
WHO 仅有的 制作 朋友们 在 命令 到 获得 声音 在 他们的 偏爱

他们结交朋友只是为了获得支持。

[huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [bəʊˈkɑːtʃɪəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɒdəsti] [æz; əz] [ˈvɜːdʒɪl]
Who would wish to reduce Boccaccio to the same modesty as Virgil
WHO 会 希望 到 减少 薄伽丘 到 这 相同的 谦逊 作为 维吉尔

谁会希望把薄伽丘贬低到和维吉尔一样的谦逊呢?

[waɪf] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈwɪti] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˈwʊmən] , [huː] [drəʊv] [hɪm] [tuː; tə] [dɪˈspeə(r)]
Wife beautiful , witty and chaste woman , who drove him to despair
妻子 美丽的 ， 机智 和 贞洁 女士 ， WHO 驾驶 他 到 绝望

妻子美丽、机智、贞洁，却让他绝望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神